N° 67
avril
2020

Γεια σας

Crète terre de rencontres

Journal édité par l'association "Crète terre de rencontres"

www.creteterrederencontres.info
34, rue des Mares Yvon
91700 Ste Geneviève des Bois
Tél: 01 60 16 91 47
association@creteterrederencontres.info

Directeur de la publication :
Claire CHAZEAU

Comité de rédaction :
N. AMIOT
C. CHAZEAU
J. CHAZEAU
D.COURVOISIER
G.COURVOISIER
C. DAVID
D. FOUQUET
J.M.FOUQUET

Maquette :
J. CHAZEAU
C. DAVID

Conception site internet :
Ch. CHAZEAU

SOMMAIRE

• Edito: Une crise salutaire? p.1
• ILITHYIE, la crétoise Elefthia, la déesse de l'accouchement p.3
• Le Komboloï p.7
• La Crète comme source d'inspiration pour les artistes de la "Génération de 1930". p.9
• L'Emirat crétois. p.13
• Voulismeno Aloni p17
•Des livres en Crète et sur la Crète p.17
• Activités de l'association p18

Une crise salutaire?

Il n'y a pas si longtemps, comme toujours au mois de janvier pendant la période des vœux, tout le monde se souhaitait une bonne année, une bonne santé et toutes sortes de bonnes choses. C'est une belle tradition, le nouvel an est la période où on se met en perspective pour que l'année à venir apporte des satisfactions et éclipse les déboires de l'année précédente.

Et pourtant, les prémices de 2020 ont déjà déchaîné sur le monde des ravages apocalyptiques dignes de l'ire de Zeus. Nous n'avons pas encore franchi le quart de l'année, et on peut d'ores et déjà dire qu'il sera impossible d'exaucer tous les souhaits et qu'il est déjà plutôt préférable de rêver d'une embellie en 2021. Sans tomber dans le cliché qui consiste à dire que «c'était mieux avant», on a tout de même l'impression qu'après les grandes catastrophes, guerres, cataclysmes qui ont en de nombreuses occasions ponctué le passé, le temps s'écoulait plus sereinement lors des trente glorieuses, et les évènements anxiogènes n'étaient pas aussi fréquents que de nos jours.

Symbole de l'effroyable accroissement du nombre de personnes fuyant dans des conditions inhumaines leur pays pour se réfugier dans un ailleurs plus enviable, la Grèce, qui peine à se relever d'une crise aux séquelles profondes, se débat seule devant un désastre humanitaire qui déferle à sa frontière. La démocratie est de plus en plus amputée dans des pays qui pourtant la revendiquent haut et fort, le bouleversement climatique est de plus en plus perceptible, de plus en plus de

Μία σωτήρια κρίση;

Δεν πέρασε πολύς καιρός που όλος ο κόσμος όπως πάντα τον Ιανουάριο κατά την περίοδο των εορτών, ευχόταν μία καλή χρονιά, καλή υγεία και τόσα άλλα καλά πράγματα. Είναι μία ωραία παράδοση, ο καθένας να βλέπει τον καινούριο χρόνο με την προοπτική να του φέρει ικανοποίηση και να εκλείψουν οι απογοητεύσεις της προηγούμενης χρονιάς.

Και όμως, τα πρωτοκάρπια του 2020 εξαπέλυσαν στον κόσμο τον όλεθρο της αποκάλυψης, αντάξιο της οργής του Δία. Δεν τελείωσε ακόμη το πρώτο τέταρτο της χρονιάς και μπορούμε στο εξής να λέμε ότι είναι αδύνατον να υλοποιηθούν όλες οι ευχές και ότι θα ήταν προτιμότερο να ονειρευόμαστε μία βελτίωση για το 2021. Χωρίς να καταφεύγουμε στο στερεότυπο "πρώτα ήταν καλύτερα", έχουμε ωστόσο την εντύπωση ότι μετά τις μεγάλες καταστροφές, πολέμους, κατακλυσμούς που πολλάκις σημάδεψαν το παρελθόν, ο χρόνος κυλούσε ηρεμότερα κατά την διάρκεια των "τριάντα ενδόξων" και ότι τα αγχωτικά γεγονότα δεν ήταν τόσο συχνά όσο στις μέρες μας.

Σύμβολο της εξωφρενικής αύξησης του αριθμού των ανθρώπων που διαφεύγουν τις απάνθρωπες συνθήκες της χώρας τους για να καταφύγουν σε ένα αλλού περισσότερο ελκυστικό, η Ελλάδα, που παλεύει να ορθοποδήσει εν μέσω μιας κρίσης με βαθειές βλάβες, αγωνίζεται μόνη της μέσα σε μια ανθρωπιστική συμφορά που ξεσπά στα σύνορά της. Η δημοκρατία είναι όλο και πιο ακρωτηριασμένη στις χώρες που ωστόσο απερίφραστα την διεκδικούν, η κλιματολογική αναστάτωση γίνεται όλο και πιο αισθητή, όλο

Archives

pays sont dirigés par des responsables que des élèves de CP ne voudraient pas comme délégués de classe, de plus en plus d'hommes grisés par l'ivresse du pouvoir s'en servent pour obtenir des faveurs indécentes de la part de leurs subalternes ou de personnes en situation de faiblesse... la liste est hélas bien trop longue.

Comble de malchance, la Chine qui s'était arrogée l'exclusivité d'une grande partie de nos biens de consommation, a entrepris aussi de fabriquer des virus sournois et résistants qui envahissent la planète et que les chercheurs peinent à combattre. Alors, d'un seul coup, la belle mécanique de la mondialisation, qu'on nous a imposée comme le modèle idéal et planétairement bénéfique, exhibe ses faiblesses. La croissance mondiale qui reposait sur l'empire du milieu s'essouffle, le monde entier en pâtît et, comme d'habitude, ce sont les plus vulnérables qui en sont les plus affectés.

Comme beaucoup, Crète terre de rencontres a vu son programme bouleversé. Fin mars, le salon des Saveurs et du Tourisme à Aulnoye Aymeries ne pourra pas souffler les bougies de son vingtième anniversaire. Les bénévoles du syndicat d'initiative de la ville qui organisent l'évènement n'ont pu que constater l'anéantissement du travail d'une année de préparation. Souhaitons bon courage à toute l'équipe pour trouver l'énergie nécessaire à la naissance de la prochaine édition. De notre côté, nous espérons recourir à une nouvelle organisation pour satisfaire les adhérents, les gens du nord et les fidèles à qui nous avons inoculé le virus des produits crétois, une saine addiction qu'un peu de patience et de bonne volonté permettra d'entretenir.

Il ne faut pas tomber dans le pessimiste excessif des collapsologues, mais pourquoi ne pas profiter de l'opportunité de cette situation de crise pour transformer le désastre en renaissance, éradiquant les erreurs du passé pour imaginer des propositions de bon sens allouant une place prépondérante à l'humain et à l'écologie.

L'humanité a raté à maintes reprises des occasions similaires, va-t-elle un jour devenir raisonnable?

J. Chazeau

και περισσότερες χώρες χειραγωγούνται από υπεύθυνους που και οι μαθητές της πρώτης Δημοτικού δεν θα ήθελαν ως αντιπροσώπους της τάξης τους, όλο και περισσότεροι άνθρωποι παρασυρμένοι από την μέθη της εξουσίας την χρησιμοποιούν για να κερδίσουν από τους κατωτέρους τους ή από ανθρώπους σε κατάσταση αδυναμίας εύνοιες ανάρμοστες… ο κατάλογος είναι αλίμονο πολύ εκτενέστερος.

Κορύφωμα της ατυχίας, η Κίνα που οικειοποιήθηκε ένα μεγάλο μέρος των καταναλωτικών αγαθών μας, ανέλαβε να κατασκευάσει ύπουλους ιούς και ανθεκτικούς που κατακλύζουν τον πλανήτη και οι ερευνητές δυσκολεύονται να καταπολεμήσουν. Λοιπόν, μονομιάς, ο ωραίος μηχανισμός της παγκοσμιοποίησης που μας επεβλήθη ως το ιδανικό πρότυπο και παγκοσμίως επωφελές, επιδεικνύει τις αδυναμίες του. Η παγκόσμια ανάπτυξη που βασιζόταν στο Μέσο Βασίλειο, ασθμαίνει, ο κόσμος ολόκληρος υποφέρει και ως συνήθως αυτοί που προσβάλλονται είναι οι πιο ευάλωτοι.

Όπως και πολλοί άλλοι, η Crète, terre de rencontres βλέπει το πρόγραμμά της ανεστραμμένο.
Τέλη Μαρτίου, η έκθεση των Γεύσεων και του Τουρισμού στο Aulnoye Aymeries δεν θα μπορέσει να φυσήξει τα κεριά της εικοστής επετείου της. Οι εθελοντές της ένωσης πρωτοβουλιών της πόλης που την οργανώνουν δεν μπόρεσαν παρά να διαπιστώσουν το μηδένισμα των προετοιμασιών μιας ολόκληρης χρονιάς. Ας ευχηθούμε καλή δύναμη σε όλη την ομάδα για να βρει την απαιτούμενη ενέργεια για ένα νέο ξεκίνημα την επόμενη χρονιά. Από την πλευρά μας, ελπίζουμε να βάλουμε σε εφαρμογή μία νέα οργάνωση προκειμένου να ικανοποιήσουμε τους συνδρομητές, τους ανθρώπους της Βόρειας Γαλλίας και τους πιστούς υποστηρικτές μας στους οποίους εμβολιάσαμε τον ιό των κρητικών προϊόντων, έναν υγιή εθισμό τον οποίο λίγη υπομονή και καλή θέληση θα βοηθήσουν να διατηρήσουμε.
Δεν πρέπει να ενδώσουμε στην υπερβολική απαισιοδοξία των κολλαψολόγων, αλλά αντίθετα, γιατί να μην επωφεληθούμε της ευκαιρίας αυτής που η κατάσταση της κρίσης προσφέρει για να μεταμορφώσουμε την συμφορά σε αναγέννηση, ξερριζώνοντας τα σφάλματα του παρελθόντος για να εφεύρουμε προτάσεις λογικές, παραχωρώντας μία κυρίαρχη θέση στον άνθρωπο και την οικολογία;

Η ανθρωπότητα πολλές φορές έχασε παρόμοιες ευκαιρίες. Θα βάλει άραγε μια μέρα μυαλό;

Δ Μ

*Parmi les dieux du panthéon antique, il en est de moins connus, soit parce qu'il ne font pas partie des divinités majeures, soit parce que leur nom et leur rôle ont été occultés par la primauté d'un autre dieu. C'est le cas d'*Ilithye, *Eleuthia dans l'antiquité, divinité crétoise au rayonnement panhellénique qui a laissé son empreinte en Crète sur plusieurs sites comme Lato non loin d'Agios Nikolaos ou la grotte d'Amnissos près d'Héraklion, qui porte aussi le nom de grotte d'Ilithyie. N. Psilakis nous présente le mythe de cette déesse qui présidait aux accouchements des humains et des immortelles, mais dont le nom fut ensuite éclipsé par celui de la déesse Artémis.*

ILITHYIE, la crétoise Elefthia, la déesse de l'accouchement

Traduction Claire Chazeau

C'était la fille de Zeus et d'Héra, mais d'autres versions la situent à une époque plus ancienne, puisque, dit-on, elle assista à la naissance de Zeus dans la grotte sacrée de Crète. D'autres la prétendaient plus âgée que Kronos et mère d'Eros . (*Pausanias*, *Béotie* , 27.2). Dans l'art antique nous la voyons assister à la naissance d'Athéna sortie de la tête de Zeus (une amphore à figures noires se trouvant au Louvre la représente précisément à côté de Zeus dans une posture qui montre sa participation au processus d'accouchement).

Dans sa *Théogonie* Hésiode dit que Zeus prit pour femme la resplendissante Héra et donna naissance à Hébé, Arès et Ilithye

" Enfin Zeus eut pour dernière épouse l'éclatante Héra, qui mit au monde Hébé, Arès et Ilithye après avoir partagé la couche du roi des dieux et des hommes. " (*Hésiode Théogonie 921 923*)

C'était une divinité d'origine crétoise avec un rayonnement panhellénique. Non seulement elle fut d'abord adorée en Crète, mais vit également le jour sur l'île, dans une grotte sacrée digne d'intérêt dans la région d'Amnissos. Elle était la déesse des accouchements, celle qui libérait les femmes, celle qui les aidait à accoucher. Le mythe d'Ilithye remonte à l'époque minoenne, mais aujourd'hui nous ne savons pas quelles étaient les croyances des très anciens Crétois à propos de la déesse minoenne qui libérait les femmes en participant au déroulement de l'accouchement. Dans les années historiques, cependant, les Crétois considéraient comme un fait indiscutable la naissance D'Ilithye à Amnissos.

Naissance d'Athéna. Exaleiptron (tripode à figures noires) attique, v. 570-560 av. J.-C., trouvé à Thèbes.

" Les Crétois pensent qu'Ilithye est née à Amnisos dans le pays de Knossos et qu'elle est la fille d'Héra. " (*Pausanias Attique 18,5*)

Dans la mythologie grecque, Ilithye apparaît plus souvent comme la fille D'Héra et elle est si fidèle et dévouée qu'elle sert tous les projets et les desseins de sa mère. Elle refuse d'aider certaines femmes avec qui la jalouse Héra avait des différends antérieurs, principalement en raison des activités extraconjugales de Zeus. L'exemple le plus connu est celui de Léto, la mère d'Apollon et d'Artémis. Léto portait dans son ventre la semence de Zeus, ce qui provoqua la colère de sa femme "légitime". Aucun territoire n'acceptait Léto parce que tous craignaient la colère d'Héra. Mais aussi quand apparut une île petite et insignifiante, Délos, (qui selon les anciens n'était même pas une île mais un fragment de

ΕΙΛΕΙΘΥΙΑ, η Κρητικιά Ελεύθια, η θεά των τοκετών

Nikos Psilakis

Ήταν κόρη του Δία και της Ήρας, αλλά άλλες εκδοχές την τοποθετούν σε παλαιότερες εποχές, αφού αναφέρεται ότι παρευρισκόταν στη γέννηση του Δία στο ιερό σπήλαιο της Κρήτης. Άλλοι την ήθελαν παλαιότερη του Κρόνου και μητέρα του Έρωτα. (*Παυσανίας*, *Βοιωτικά*, 27,2). Στην αρχαία τέχνη τη βλέπουμε να παραστέκεται στη γέννηση της Αθηνάς από το κεφάλι του Δία (μελανόμορφος αμφορέας που βρίσκεται στο Λούβρο την εικονίζει ακριβώς δίπλα στο Δία σε στάση τέτοια που δείχνει συμμέτοχη στη διαδικασία του τοκετού).

Ο Ησίοδος στη *Θεογονία* του λέει πως ο Δίας πήρε γυναίκα του την ανθόκορμη Ήρα και γεννησε την Ήβη, τον Άρη και την Ειλείθυια:

" Ἀοισθοτάτην δ' Ἥρην θαλερὴν ποιήσατ' ἄκοιτιν· ἣ δ' Ἥβην καὶ Ἄρηα καὶ Εἰλείθυιαν ἔτικτε μιχθεῖσ' ἐν φιλότητι θεῶν βασιλῆι καὶ ἀνδρῶν.. " (*Ησίοδος*, *Θεογονία*, *921-923*)

Ήταν κρητικής καταγωγής θεότητα με πανελλήνια ακτιβολία. Όχι μόνο λατρεύτηκε πρώτα στην Κρήτη, αλλά και γεννήθηκε στο νησί, σ' ένα πολύ ενδιαφέρον ιερό σπήλαιο στην περιοχή της Αμνισού. Ήταν η θεά των τοκετών, εκείνη που ελευθέρωνε τις γυναίκες, εκείνη που τις βοηθούσε να γεννήσουν. Ο μύθος της Ειλειθυίας αναγεται στα μινωικά χρόνια, αλλά σήμερα δεν γνωρίζουμε τι πίστευαν οι πανάρχαιοι εκείνοι Κρήτες για την έκφραση της μινωίτισσας θεότητας που ελευθέρωνε τις γυναίκες συμμετέχοντας στη διαδικασία του τοκετού. Στα ιστορικά χρόνια, πάντως, οι Κρήτες θεωρούσαν γεγονός αναμφισβήτητο τη γέννηση της Ειλειθυίας στην Αμνισό·

" Κρῆτες δὲ χώρας τῆς Κνωσσίας ἐν Ἀμνισῷ γενέσθαι νομίζουσιν Εἰλείθυιαν καὶ παῖδα Ἥρας εἶναι."*(Παυσανίας*, *Αττικά 18,5)*

Στην ελληνική μυθολογία η Ειλείθυια εμφανίζεται συχνότερα ως κόρη της Ήρας και μάλιστα τόσο πιστή και αφοσιωμένη που εξυπηρετεί όλους τους σκοπούς και τις επιδιώξεις της μητέρας της. Αρνείται να βοηθήσει μερικές γυναίκες με τις οποίες η ζηλότυπη Ήρα είχε προηγούμενα, λόγω -κυρίως- της εξωσυζυγικής δραστηριότητας του Δία. Το πιο γνωστό παράδειγμα είναι εκείνο της Λητούς, της μητέρας του Απόλλωνα και της Αρτέμιδας. Η Λητώ έφερε στα σπλάχνα της τον σπόρο του Δία, πράγμα που εξόργισε τη "νόμιμη" σύζυγό του. Κανένας τόπος δεν δεχόταν τη Λητώ γιατί όλοι εφοβούντο την οργή της Ήρας. Αλλά και όταν

Crète terre de rencontres

terre qui flottait sur la mer), Léto ne pouvait pas accoucher. Ilithye, la déesse qui devait la libérer, était absente. Héra l'avait tenue éloignée de la terre, enveloppée dans un épais nuage d'or d'où elle ne pouvait rien voir de ce qui se passait en bas sur terre.

Léto était dans une situation tragique. Pendant neuf jours, elle subit les affres de l'enfantement sans parvenir à accoucher. Alors, les autres déesses décidèrent d'aller quérir Ilithye. Elles pensèrent à envoyer Iris, la seule qui pourrait échapper à l'attention d'Héra et se glisser doucement sur l'Olympe, traverser le nuage doré qui enveloppait la déesse des accouchées et lui demander de venir auprès de l'infortunée Léto. Mais pour être plus sûres, les autres déesses promirent à Ilithye une étoffe en or, de neuf coudées de longueur. Cela se passa ainsi. Iris, l'arc-en-ciel, arriva sur l'Olympe, la déesse de l'accouchement descendit sur terre, se rendit à Délos, où il y avait un grand palmier dans l'ombre duquel était assise Léto. A peine Ilithye apparut-elle que Léto s'accrocha fermement au tronc de l'arbre et, qu'au milieu des voix heureuses des divinités féminines qui se trouvaient là, Apollon vit la lumière du jour. Ce mythe illustre concrètement le rôle important de la déesse de l'accouchement.

Alcmène donnant naissance à Hercule

Et d'autres fois Ilithye devint la complice d'Héra et empêcha ou retarda l'accouchement de certaines femmes. L'exemple d'Alcmène, la mère du plus célèbre héros de la mythologie grecque (Héraklès), était caractéristique. Zeus s'unit à Alcmène, et comme cette femme l'avait ébloui par sa beauté, il avait déclaré que l'enfant qui allait naître dans la lignée des Perséides serait le futur roi D'Argos. Mais il avait compté sans... la jalousie d'Héra, qui pouvait retarder ou accélérer les naissances grâce à Ilithye, sa fille née en Crète. Elle pria donc Ilithye de ne pas se rendre auprès du lit d'Alcmène, mais de hâter la naissance d'un autre enfant de la même lignée, Eurysthée. Eurysthée naquit à sept mois et Hercule à dix. La promesse de Zeus fut tenue et le premier né devint roi , Eurysthée *(Homère chant XIX, 96).*

Dans de nombreuses régions grecques le culte d'Ilithye diminua au fil du temps et fut remplacé par celui d'Artémis. Cette nouvelle version est fondée sur une variante du mythe qui dit qu'Artémis est née de Léto peu avant Apollon. Elle grandit très vite et aida sa mère à donner naissance à son frère, le dieu de la lumière. Depuis lors, dit-on, elle aidait les femmes à accoucher.

ILITHYE, "prédécesseur" d'Agios Elefterios.

Ilithye, la déesse au nom étrange et difficile à interpréter , est née en Crète, près de Knossos, et sur la même île il y avait plusieurs de ses sanctuaires les plus importants. Son nom était connu dès les temps préhistoriques, puisqu'il est mentionné sur les tablettes de linéaires B trouvées à Knossos (Gg 705, od 715, od 716,

βρέθηκε ένα μικρό και ασήμαντο νησί (που οι αρχαίοι πίστευαν ότι δεν ήταν καν νησί αλλά ένα κομμάτι στεριάς που έπλεε στη θάλασσα), η Δήλος, η Λητώ δεν μπορούσε να γεννήσει. Απούσιαζε η θεά εκείνη που θα την ελευθέρωνε, η Ειλείθυια. Την είχε κρατήσει μακριά από τη γη η Ήρα, την είχε τυλίξει σε ένα πυκνό χρυσό σύννεφο απ'όπου δεν έβλεπε τίποτα απ'αυτά που γίνονταν κάτω στη γη.

Η Λητώ βρισκόταν σε τραγική κατάσταση. Εννιά μερόνύχτα κοιλοπονούσε και δεν μπορούσε να γεννήσει. Τότε οι άλλες θεές αποφάσισαν να αναζητήσουν την Ειλείθυια. Σκέφτηκαν να στείλουν την Ίριδα, τη μόνη που μπορούσε να ξεφύγει από την προσοχή της Ήρας και μπορούσε να γλιστρίσει απαλά στον Όλυμπο, να περάσει μέσα από το χρυσό σύννεφο που τύλιγε τη θεά των τοκετών και να την παρακαλέσει να βρεθεί κοντά στην δυστυχή Λητώ. Για να είναι, όμως, πιο σίγουρες οι άλλες θεές έταξαν στην Ειλείθυια ένα χρυσΟΰφαντο ύφασμα, εννιά πήχες στο μάκρος. Έτσι κι έγινε. Η Ίρις, το ουράνιο τόξο, έφτασε στον Όλυμπο, η θεά των τοκετών κατέβηκε στη γη, πήγε στη Δήλο, όπου υπήρχε ένας μεγάλος φοίνικας και στον ίσκιο του καθόταν η Λητώ. Μόλις φάνηκε η Ειλείθυια, η Λητώ στηρίχτηκε με δύναμη στον κορμό του δέντρου και, ανάμεσα σε χαρούμενες φωνές γυναικείων θεοτήτων που βρίσκονταν εκεί, αντίκρυσε το φως της ημέρας ο Απόλλων. Ο μύθος αυτός δείχνει παραστατικά το ρόλο της θεότητας των τοκετών.

Κι άλλες φορές η Ειλείθυια έγινε συνεργός της Ήρας και εμπόδισε η καθυστέρησε τον τοκετό κάποιων γυναικών. Το παράδειγμα της Αλκμήνης, της μητέρας του διασημότερου ήρωα της ελληνικής μυθολογίας, ήταν χαρακτηριστικό. Ο Δίας συνευρέθη με την Αλκμήνη και επειδή η γυναίκα αυτή τον είχε θαμπώσει με την ομορφιά της, είχε δηλώσει πως το παιδί που επρόκειτο να γεννηθεί στη γεννιά των Περσειδών επρόκειτο να γίνει μελλοντικός βασιλιάς του Άργους. Λογάριαζε, όμως, χωρίς... τη ζηλοτυπία της Ήρας, η οποία καί μπορούσε να καθυστερήσει ή να επισπεύσει τις γέννες μέσο της Ειλείθυιας, της κόρης που είχε γεννήσει στην Κρήτη. Παρακάλεσε λοιπόν την Ειλείθυια να μην πάει στην κλίνη της Αλκμήνης αλλά να επισπεύσει τη γέννηση ενός άλλου παιδιού από την ίδια γεννιά, του Ευρυσθέα. Ο Ευρυσθέας γεννήθηκε επτά μηνών και ο Ηρακλής δέκα. Η υπόσχεση του Δία τηρήθηκε και βασιλιάς έγινε εκείνος που γεννήθηκε πρώτος, ο Ευρυσθέας *(Όμηρος Τ, 96 κ.ε.).*

Σε πολλές ελληνικές περιοχές η λατρεία της Ειλειθυίας υπεχώρησε στο πέρασμα του χρόνου και αντικαταστάθηκε από την Άρτεμη. Η νεώτερη αυτή εκδοχή στηρίζεται σε μια παραλλαγή του μύθου που λέει ότι η Άρτεμις γεννήθηκε από τη Λητώ λίγο πριν από τον Απόλλωνα. Μεγάλωσε πολύ γρήγορα και βοήθησε τη μητέρα της να γεννήσει τον αδελφό της, το θεό του φωτός. Από τότε, λέγανε, βοηθούσε τις γυναίκες να γεννήσουν.

Η Ειλείθυια, η "προκάτοχος" του Αγίου Ελευθερίου

Η Ειλείθυια, η θεά με το παράξενο και το δυσερμήνευτο όνομα, γεννήθηκε στην Κρήτη, κοντά στην Κνωσό, και στο ίδιο νησί υπήρχαν μερικά από τα

Chatterbox Publications

voir. Monique Gérard Rousseau, LES MENTIONS RELIGIEUSES DANS LES TABLETTES MYCENIENNES, Rome 1968, p. 101).

Le nom de la déesse en Crète était E-re-ru-ti-ja , c'est-à-dire Eleuthia, qui signifie celle qui libère, celle qui aide à l'accouchement. (Paul Faure, Fonction des cavernes crétoises, Héraklion, 1996, p. 59). Et pour comprendre cette dénomination, nous devrions penser que dans le culte grec orthodoxe l'ancienne Eleuthia a été remplacée par Saint Eleftherios, le Dieu qui libère. Dans le culte moderne ce rôle de Saint Eleftherios est dû à la parenté étymologique de son nom.

Dès les temps préhistoriques, la déesse de l'accouchement était tout au moins vénérée dans la grotte d'Amnisos. Les femmes enceintes arrivaient là, où survivait apparemment un puissant sacerdoce, et dédiaient aux stalagmites en forme de femme, du miel, du lait, des étoffes tissus et d'autres offrandes consacrées.

Dans les temps historiques, elle était la déesse de l'accouchement, l'incarnation des croyances préhelléniques, elle qui au fil du temps a incarné des qualités différentes et souvent contradictoires. Déjà, à l'ère homérique, Ilithye ne correspond pas à une seule mais à de plusieurs figures divines jalouses qui provoquaient les douleurs de l'accouchement:

"Ainsi les cruelles Ilithyes, ces filles d'Héra qui président aux amères douleurs, atteignent de leurs traits aigus et terribles une femme, lorsqu'elle est dans les angoisses de l'enfantement . "(Homère Iliade Chant XI 269-272)

Plus tard Ilithye est une et unique, considérée comme une déesse bienveillante, elle est celle qui aide les femmes à accoucher. Elle semble avoir revêtu cette forme en Crète depuis les temps très anciens, en incarnant la divinité minoenne bienveillante. C'est comme fille de Zeus et Héra qu'elle est mentionnée par la plupart des auteurs (Hesiode Theogonia, 921. Apollodore A, 3, 1. Pindare, NEM. G, I. Pausanias, Attique, 18.5). Diodore de Sicile (E,72,5) la cite comme compagne d'Artémis.

Nekhbet- temple Edfou

Derrière tout cela, nous pouvons discerner clairement une expression préhistorique de la divinité crétoise dont le rôle n'était pas limité seulement à la fonction d'assistante de la parturiente. Son culte montre qu'Ilithye avait aussi un caractère végétatif tandis que sa célébration dans les grottes nous montre la quête du pouvoir fertilisant. De cette force fécondante seul le caractère obstétrical a survécu dans les années historiques.

La plupart des spécialistes aujourd'hui conviennent que son culte a été transféré de la Crète au reste du monde. (Marinatos, Xanthoudidis, Platakis, Martin Nilson,etc.). C'était particulièrement important en Egypte, où il y avait aussi une ville appelée Ilithye (la Nekheb du pharaon, plus tard El Kab). L'origine crétoise de la

σημαντικώτερα ιερά της. Το όνομά της ήταν γνωστό ήδη από τα προϊστορικά χρόνια, αφού αναφέρεται στις πινακίδες της Γραμμικής Β Γραφής που βρέθηκαν στην Κνωσό (Gg 705, Od 715, Od 716, Βλ. Monique Gérard Rousseau, LES MENTIONS RELIGIEUSES DANS LES TABLETTES MYCENIENNES, Roma 1968, page.101).

Η ονομασία της θεάς στην Κρήτη ήταν E-re-ru-ti-ja, δηλαδή Ελεύθια, που σημαίνει εκείνην που ελευθερώνει, εκείνην που βοηθά στον τοκετό. (Paul Faure, Τα ιερά σπήλαια της Κρήτης, Ηράκλειο 1996, page 59). Και για να κατανοήσουμε αυτήν την ονομασία θα πρέπει να σκεφτούμε ότι στην ορθόδοξη ελληνική λατρεία την αρχαία Ελεύθια αντικατέστησε ο Άγιος Ελευθέριος, ο θεός που ελευθερώνει. Στη νεώτερη λατρεία ο ρόλος αυτός του Αγίου Ελευθερίου οφείλεται σε παρετυμολογία του ονόματος του.

Η θεά των τοκετών λατρευόταν τουλάχιστον από τα προϊστορικά χρόνια στο σπήλαιο της Αμνισού. Οι έγκυες γυναίκες έφταναν εκεί, όπου εγκαταβιούσε κατά τα φαινόμενα ισχυρό ιερατείο, και αφιέρωναν στους γυναικόμορφους σταλαγμίτες μέλι, γάλα, υφάσματα και άλλα αφιερώματα.

Στα ιστορικά χρόνια ήταν η θεά των τοκετών, η ενσάρκωση προελληνικών δοξασιών, που στο πέρασμα του χρόνου προσέλαβε διαφορετικές και συχνά αντιφατικές ιδιότητες. Ήδη στην ομηρική εποχή η Ειλείθυια δεν είναι μια αλλά πολλές ζηλότυπες δαιμονικές μορφές που προκαλούν τους πόνους στον τοκετό:

"...Γυναίκα πού κοιλοπονά πώς πόνος τή θερίζει πεμπάτος άπ' τα' Είλείθνιες, κόρες τής "Ηρας πού 'ναι, θεές τής γέννας, τούς πικρούς πόνους πού κουβαλούνε τον τοκετού.."(Όμηρος, Ιλιάδά Λ 269-272, μετάφρ. Γ. Ψυχουντάκη)

Αργότερα η Ειλείθυια είναι μια και μόνη, θεωρείται αγαθή θεότης και είναι εκείνη που βοηθά τις γυναίκες να γεννήσουν. Αυτή τη μορφή φαίνεται να είχε στην Κρήτη από τα πανάρχαια χρόνια, ενσαρκώνοντας τη μινωική ευεργετική θεότητα. Ως κόρη του Δία και της Ήρας αναφέρεταί από τους περισσότερους συγγραφείς (Ησιόδου Θεογονία, 921. Απολλόδωρος Α,3,1. Πίνδαρος, Νεμ. Ζ,Ι. Παυσανίας, Αττικά, 18,5). Ο Διόδωρός ο Σικελιώτης (Ε,72,5) την αναφέρει ως συνοδό της Άρτεμης.

Πίσω απ' όλα αυτά μπορούμε να διακρίνουμε καθαρά μια προϊστορική έκφραση της κρητικής θεότητας που ο ρόλος της δεν περιορίζεται μόνο στο λειτούργημα της υποβοήθησης των επίτοκων. Η λατρεία της φανερώνει πως η Ελεύθια είχε και βλαστικό χαρακτήρα ενώ η λατρεία της στα σπήλαια μας δείχνει την αναζήτηση της γονιμοποιού δύναμης. Απ' αυτήν τη γονιμοποιό δύναμη επιβίωσε στα ιστορικά χρόνια μόνον ο μαιευτικός χαρακτήρας της.

Οι περισσότεροι μελετητές συμφωνούν σήμερα ότι η λατρεία της μετεφέρθη από την Κρήτη στον υπόλοιπο κόσμο. (Μαρινάτος, Ξανθουδίδης, Πλατάκης, Μάρτιν Νίλσον κ.α). Ιδιαίτερα σημαντική υπήρξε η λατρεία της στην Αίγυπτο, όπου υπήρχε και πόλη με το όνομα Ειλείθυια (η φαραωνική Νετχαβίτ, κατοπινή Ελ Καμπ). Η κρητική καταγωγή της θεάς των τοκετών φαίνεται σε ένα

Crète terre de rencontres

déesse de l'accouchement, apparaît dans un passage de "l'Attique" de Pausanias, qui, en décrivant les idoles qui se trouvaient dans le sanctuaire athénien d'Ilithye rapporte qu'elles étaient vêtues de vêtements longs qui allaient jusqu'aux pieds. Deux d'entre elles avaient été transférées à Athènes par Phèdre, la fille de Minos, et l'autre y avait été transportée de Délos :

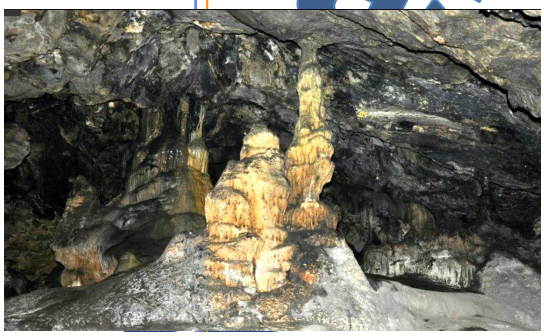
" Les Athéniens sont les seuls chez qui les statues d'Ilithye, faites en bois, sont couvertes jusqu'aux pieds : deux de ces statues viennent de l'île de Crète et sont une offrande de Phèdre, si l'on en croit les femmes ; la plus ancienne a été apportée de Délos par Erysichthon. "(Παυσανίας, Αττικά, 18,5)

Plus tard, Ilithye fut vénérée dans de nombreuses régions de Crète. Outre Amnisos, d'importants sanctuaires existaient à Lato, Inato (comme Ilithye, Vinatia), Gortyne, Ierapytna, Priansos etc.

LA GROTTE D'AMNIS0S.

La grotte où, selon la mythologie, la déesse de l'accouchement est née a été pendant plus de 3000 ans un sanctuaire important et pendant des dizaines de siècles le lieu de culte le plus important:

" Je vis Ulysse en Crète comme il se rendait à Troie et lui donnai les présents de l'hospitalité; les vents, en éloignant ce héros du cap Malée, le poussèrent vers la Crète ; il arrêta ses navires dans le fleuve Amnisos, près de la grotte d'Ilithye, au milieu d'un port dangereux, et il n'échappa qu'avec peine aux affreuses tempêtes." (Homère Odyssée chant XIX 186 à 190.)



Stalagmites à figure humaine dans la grotte d'Amnisos

Kallimachos (**Callimaque,** en grec ancien Καλλίμαχος ὁ Κυρηναῖος- poète grec, né à Cyrène vers 305 av. J.-C. et mort vers 240 av. J.-C. à Alexandrie) se réfère dans son "Hymne à Artémis" aux nymphes d'Amnisos (15-17 et 162-163). La grotte est connue d'Apollonios de Rhodes (Argonautique 387-882), Pausanias (Attique 18,5), de Strabon (10,4,8), de Nonos (Dionysiaques, 8,114-116 et 250-252), de Stephanos le Byzantin et d'autres.

Le culte dans la caverne commence à partir de l'époque néolithique et dure jusqu'au sixième siècle après le Jésus Christ. Stalactites et stalagmites créent une vue impressionnante. Au centre de la grotte les stalactites ont une apparence féminine et surtout l'une d'elles rappelle fortement une femme tenant un bébé dans ses bras. Les femmes des temps anciens déposaient leurs offrandes devant cette stalactite...

απόσπασμα από τα "Αττικά" του Παυσανία, ο οποίος περιγράφοντας τα ξόανα που υπήρχαν στο αθηναϊκό ιερό της Ειλείθυιας αναφέρει ότι ήταν ντυμένα με μακρυά ενδύματα που έφταναν ως τα πόδια. Τα δυο απ'αυτά τα είχε μεταφέρει στην Αθήνα η κόρη του Μίνωα, η Φαίδρα, και το άλλο είχε μεταφερθεί εκεί από τη Δήλο:

" Μόνοις δὲ Ἀθηναίοις τῆς Εἰλειθυίας κεκάλυπται τὰ ξόανα ἐς ἄκρους τοὺς πόδας. Τὰ μὲν δὴ δύο εἶναι Κρητικὰ, καὶ Φαίδρας ἀναθήματα ἔλεγον αἱ γυναῖκες, τὸ δὲ ἀρχαιότατον Ἐρυσίχθονα ἐκ Δήλου κομίσαι. " (Παυσανίας, Αττικά, 18,5)

Σε μεταγενέστερες εποχές η Ειλείθυια λατρευόταν σε πολλές περιοχές της Κρήτης. Εκτός από την Αμνισό, σημαντικά ιερά της υπήρχαν στη Λατώ, στην Ίνατο (ως Ιλίθυια, Βινατία), στη Γόρτυνα, στην Ιεράπυτνα, στην Πριανσό κ.α.

ΤΟ ΣΠΗΛΑΙΟ ΤΗΣ ΑΜΝΙΣ0Υ.

Το σπήλαιο όπου σύμφωνα με τη μυθολογία γεννήθηκε η θεά των τοκετών απετέλεσε για πάνω από 3.000 χρόνια σημαντικό ιερό και για δεκάδες αιώνες ο σπουδαιότερος χώ" ρος λατρείας της:

"ἔνθ' Ὀδυσῆα ἐγὼν ἰδόμην καὶ ξείνια δῶκα. καὶ γὰρ τὸν Κρήτηνδε κατήγαγεν ἷς ἀνέμοιο ἱέμενον Τροίηνδε, παραπλάγξασα Μαλειῶν·στῆσε δ' ἐν Ἀμνισῷ, ὅθι τε σπέος Εἰλειθυίης ἐν λιμέσιν χαλεποῖσι, μόγις δ' ὑπάλυξεν ἀέλλας.",ἐν λιμέσιν χαλεποῖσι, μόγις δ' ὑπάλυξεν ἀέλλας." (Όμηρος, Οδύσσεια, Τ186-190).[1]

Ο Καλλίμαχος αναφέρεται στον "Ύμνο του προς την Άρτεμη" στις Αμνισίδες νύμφες (15-17 και 162-163). Το σπήλαιο είναι γνωστό στον Απολλώνιο τον Ρόδιο (Αργοναυτικά 3,875- 882), στον Παυσανία (Αττικά 18,5), στον Στράβωνα (10,4,8), στον Νόννο (Διονυσιακά, 8,114-116 και 250-252), στον Στέφανο Βυζάντιο και σε άλλους.

Η λατρεία στο σπήλαιο αρχίζει από τα νεολιθικά χρόνια και φτάνει ως τον έκτο αιώνα μετά Χριστόν. Οι σταλακτίτες και οι σταλαγμίτες δημιουργούν ένα εντυπωσιακό θέαμα. Στο κέντρο του σπηλαίου οι σταλακτίτες δίνουν την εντύπωση γυναικών και ιδιαίτερα ο ένας εξ'αυτών θυμίζει έντονα γυναίκα που κρατά στην αγκαλιά της ένα βρέφος. Οι γυναίκες της αρχαιότητας απέθεταν τις προσφορές των μπροστά σ'αυτόν τον σταλακτίτη...

Μεταφραση 1: " Κι εἶδα καί φιλοξένησα κειδά τόν Ὀδυσσέα π' ἀέρας τόν ἔξω 'δωκε περνώντας τόν Μαλέα, τότες στήν Τροία πού φεύγε, στην Κρήτη καί τόν βγάνει, στήν Ἀμνισό, στό σπήλαιο τῆς Ειλειθυίας φτάνει, στ' ἀνάποδα καί δύσκολα λιμάνια της κι ἀράσει..." (Ὅμηρος, Ὀδύσσεια, Τ186-190, μτφ. Γ. Ψυχουντάκη)

Sources

(Σπ. Μαρινάτος, Ανασκαφαί εν Κρήτη, ΠΑΕ, 1929 σσ 95-104, ΠΑΕ 1930 σσ 91-99, Ν. Πλάτων, Περί της εν Κρήτη λατρείας των σταλακτιτών, Αρχαιολ. Εφημερίς 1930, σσ 130 και 163-165, Ν. Πλάτων, Στ. Ξανθουδίδου Αρχαιολογικά Σημειώματα, Κρητ. Χρονικά 1948 σελ. 528, Ελ. Πλατάκης. Το σπήλαιον της Ειλειθυίας, Κρητ. Πρωτοχρονιά, 1965, σσ. 198-226, P. Faure, grottes crétoises,, B.C.H, 1956, 96-97, P. Faure, B.C.H, 1958, 509, B.C.H, 1960, 206), Paul Faure, Τα ιερά σπήλαια της Κρήτης, Ηράκλειο 1996, σελ.57-60).

Creative Commons

Le Komboloï

G. Courvoisier

Vous qui êtes allés en Grèce et plus particulièrement en Crète, vous n'avez pas pu échapper à ces scènes où l'on voit les hommes « s'amuser » avec un objet qui fait penser à un chapelet : ce sont des komboloïs !

Un peu d'étymologie pour commencer. Tout le monde n'est pas d'accord !

Pour certains Le mot *komboloï* (en grec moderne : κομπολόι) viendrait du grec ancien *kóbos* (κόμπος) signifiant *nœud* et *-logio* (-λόγιο) signifiant *collection*. Pour d'autres le mot serait une brève évocation de la phrase proverbiale « σε κάθε κόμπο προσευχή λέω » qui signifie littéralement « pour chaque nœud, je dis une prière » (décrivant le mode de fonctionnement des chapelets) : *κόμπο* (*nœud*) + *λέω* (*je dis*), ce qui donnerait *κόμπο-λέω* : κομπολόι (komboloï).

Sa ressemblance avec le chapelet suggère au néophyte qu'il s'agit d'un objet lié à la religion : il n'en est rien[1]. Traditionnellement, le porteur d'un komboloï le fait tourner sur ses doigts dans un sens puis dans l'autre de manière à ramener les boules au creux de la main. La sensation de toucher ces petites perles, souvent douces, l'une après l'autre est réputée détendre le corps et calmer l'esprit. La qualité du komboloï (ambre, ivoire, pierres précieuses ou semi-précieuses, argent, os,...) et la dextérité avec laquelle il est utilisé constitue un important marqueur social. En famille, entre amis ou lors de réunions « officielles » l'utilisateur veille à se servir au mieux de son plus bel exemplaire.

Les utilisateurs de komboloï adaptent leur pratique aux lieux où ils se trouvent : pour l'intérieur ce sera la méthode silencieuse et pour l'extérieur les méthodes sonores.

La méthode silencieuse (calme ou discrète), la plus pratiquée, consiste à tirer le fil vers l'avant en utilisant le pouce et à l'aide du côté de l'index à toucher une perle. Ensuite, le cordon est relâché afin que la perle tombe et atteigne l'écusson, du côté opposé. Ceci est répété jusqu'à ce que toutes les perles aient basculé sur l'autre extrémité. Puis le cycle est recommencé.

La méthode sonore la plus pratiquée et la plus bruyante, presque musicale, consiste à diviser les perles en deux groupes. Sur l'une des extrémités, côté écusson est laissé un petit nombre de perles. À l'autre extrémité se trouve le reste des perles. Les deux côtés du fil (sans perles) est passé entre l'index et le majeur. La main est positionnée de sorte qu'elle est face au torse. La main bascule vers le haut et vers l'avant afin que les perles se percutent en faisant du bruit. Les fils sont ensuite basculés de nouveau entre l'index et le majeur tout en retenant ces fils entre le pouce et le côté de l'index. Cette opération est répétée en rythme, créant un bruit plus perceptible que lors de la méthode dite calme.

La seconde méthode sonore, plus discrète que la précédente, consiste à retenir l'ensemble des perles dans une main et les faire glisser les unes contre les autres, en créant des sons de cliquet.

Le komboloï peut être utilisé comme instrument de musique, qui rappelle le rebetiko[2]. Le son est produit en utilisant un verre dont le rebord est frotté contre le komboloï, tenu par une des perles.

Dans certaines communautés grecques, la superstition veut que le mari, durant la nuit de noces, pratique un *rituel komboloï* consistant en de rapides mouvements avant et arrière de toutes les perles. Ceci est destiné à assurer l'épanouissement sexuel (en grec moderne : συνουσία, la *synousía*), durant la nuit de noces mais aussi lors des suivantes, au cours de la période de la lune de miel.

Quant à l'origine de cet objet, il existe de nombreuses hypothèses. À vous de choisir.

Pour certains, les nombreuses perles trouvées dans les tombes préhistoriques, sans qu'on puisse en connaître l'usage exact seraient les « ancêtres » de nos komboloï d'aujourd'hui, l'étymologie du mot laissant penser qu'il pourrait à l'origine s'agir de nœuds formés sur une corde, ensuite remplacés par des perles.

Pour d'autres, le komboloï pourrait avoir pour origine des boules chinoises relaxantes, que les Grecs auraient simplifiées pour les rendre plus maniables. Les premiers komboloïs proviendraient de la Grèce du nord.

Une hypothèse qui reprend cette origine chinoise est la suivante :

« *L'arrivée du Komboloï dans les mœurs grecques remonterait à la toute fin du XIIIe siècle. Marco Polo, lors de son voyage en Chine, fut enthousiaste à la découverte des bouliers qui remplaçaient les abaques grecs (dessin sur des tablettes recouvertes de sable) ou romains (placement de galets sur des colonnes symbolisées sur une table) qu'il connaissait. Il ne se lassait pas de voir les commerçants les manipuler, plus rapides lui semblait-il que ce que son œil pouvait*

Notes

1 *Dans un chapelet les éléments sont fixes alors que dans les komboloïs les boules sont mobiles.*

2 *Le Rébétiko (ρεμπέτικο) est une forme de musique populaire grecque apparue dans les années 1920, à la suite des vagues migratoires des populations, principalement grecques expulsées d'Asie mineure.*

Crète terre de rencontres

percevoir. Un vieil homme, amusé par l'enthousiasme de Marco Polo, lui offrit un boulier rudimentaire : un cadre en bois, une cordelette tendue de part et d'autre et traversant 13 fois le cadre, et des boules en terre cuite (7 boules par « étage » de corde : 5 d'un côté d'une baguette et 2 de l'autre).

Marco Polo emporta avec lui ce drôle d'objet. Il le garda pendant tout son voyage de retour. Malheureusement, alors qu'il naviguait sur la mer de Chine, une tempête le surprit et le boulier, projeté au sol, se brisa. Déçu et un peu triste, il décida de garder ce qui pouvait l'être pour en refaire un à l'identique une fois de retour chez lui. Il prit la cordelette sur laquelle restaient intactes 25 boules, et noua celle-ci de telle sorte que 21 soient sur une même longueur de corde, alors que 4 boules étaient disposées après le nœud (2 par bout fermé par un nouveau nœud). La cordelette était suffisamment longue pour pouvoir faire aller et venir les boules. Marco Polo, ne voulant plus prendre de risques avec les reliquats de son boulier, le gardait dans sa poche, et s'amusait à égrener les boules pour évacuer son stress lors de rencontres diplomatiques importantes ou de moments de rêverie.

Lorsque Marco Polo traversa l'Empire de Constantinople, en plein éclatement, il rencontra nombre de marchands et armateurs pour qui le commerce restait fleurissant. Il leur montra et expliqua ce système de boulier, venu tout droit de l'Empire mongol. Mais rares furent ceux qui s'intéressèrent vraiment à cet objet. Il eut plus de chance dans ses pérégrinations dans les quartiers plus sombres, là où se retrouvaient ceux qui aimaient jouer avec le hasard . Tenir des comptes tout en ayant les mains dans ses poches, cela pouvait s'avérer intéressant, voire utile... Et si l'on devait partir en vitesse ou montrer le contenu de ses poches, la confusion possible avec un chapelet était suffisante pour détourner les soupçons.

Marco Polo poursuivit son voyage, et put fabriquer un nouveau boulier à partir ce qui restait du cadeau du vieux marchand, complété par des matériaux nobles. L'Empire de Constantinople s'est effondré un siècle et demi plus tard, la Grèce a perduré et a conservé, faiblement modifié, ce drôle d'objet arrivé d'Asie et aujourd'hui nommé Komboloï. Il continue à être surtout utilisé par les hommes, égrené ou manipulé adroitement, mais à seule fin de divertissement et relaxation. Enfin... c'est ce qui se dit... » Yeza Ahem

Questions

Combien de boules doit compter un komboloï ?

Un vendeur spécialisé et grand collectionneur de Kritsa nous a déclaré de 14 à 32[3].

Combien coûte un komboloï ?

De quelques euros pour un komboloï avec des boules en plastiques à plusieurs milliers d'euros pour les plus précieux et les plus anciens.

Les femmes et les komboloïs ?

Encore aujourd'hui, qu'une femme utilise un komboloï est mal perçu. En revanche, de nombreuses femmes les utilisent comme collier ou bracelet.

Pour en savoir plus sur la façon d'utiliser un komboloï
https://www.youtube.com/watch?v=eH8yiMphCvA$
https://www.youtube.com/watch?v=fX2E1_62n0k
https://www.youtube.com/watch?v=Mt0m0pR7nEA
et bien d'autres adresses sur youtube
Pour en savoir encore plus sur les komboloïs.

Une visite au musée du komboloï
25 rue Staikopoulou . 21100 Nauplie

Ou sur le site du musée: https://www.komboloi.*gr/*

Ou en lisant : «Le Komboloï et son histoire» de Aris Evanghelinos édité par le musée du komboloï

Ou en se rendant à Kritsa dans la discrète boutique « Ilectron » (ΗΛΕΚΤΡΟΝ) de Giorgos Lagadinos.

Notes: 3 Le beglèri (μπεγλέρι) est une variété de komboloï comportant un nombre de boules moins important, parfois seulement deux ; les extrémités de la cordelette ne sont pas toujours nouées.

Groupe Francophone

Rencontre avec Alexandra Kouroutaki

Comme chacun le sait la Crète est une terre de rencontres; depuis sa création, l'association a vécu de nombreuses rencontres, avec Giorgos et Kostas Kounalis peintres, Nikos Psilakis, journaliste écrivain, Manolis Tsantakis, photographe militant pour la sauvegarde de son île, pour n'en citer que quelques-unes .

En juillet 2019, en pleine saison touristique, Kostas Kounalis, nous a permis de rencontrer Alexandra Kouroutaki. Suite à des échanges entre « Crète terre de rencontres » et Marie Laure Daguenel, réalisatrice de reportage pour Arte, Alexandra et Kostas avaient été approchés pour participer à une séquence de tournage de l'émission «Invitation au voyage» consacrée à la Crète.

C'est donc avec simplicité, comme toujours avec les crétois, que nous avons pu faire la connaissance d'Alexandra. Merci à elle de nous avoir donné l'autorisation de publier son texte qui traite de La Crète comme source d'inspiration pour les artistes de la "Génération 1930". Merci aussi à l'association H I Λ A E K , dont elle est membre du conseil d'administration, qui publie ses textes dans sa revue «Κρητική Εστία» et qui a accordé à « Crète terre de rencontres » l'autorisation de publier.

Alexandra Kouroutaki.

Dr. Alexandra Kouroutaki est membre du Personnel Enseignant Spécialisé à l'Ecole d'Architecture de l'Université Technique de Crète. Elle est titulaire d'un doctorat en histoire de l'art de l'Université de Bordeaux Montaigne et d'un diplôme de troisième cycle en Littérature Française de l'École des sciences humaines, Faculté des lettres de l'Université Ouverte de Grèce. Elle est également diplômée du Département de Langue et Littérature françaises de l'Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes. Elle est diplômée du Conservatoire Hellénique d'Athènes (1995) avec un diplôme de piano.

Affectée au laboratoire, section de cours "Histoire de l'Art et Théorie de la Culture" à l'Ecole d'Architecture (2018-2020), elle a également enseigné les cours '"Histoire de la Technologie" et F.L.E. Français langue étrangère" à l'Institut Technologique de Crète - Branche de La Canée, dans les Départements d'Electronique et des Ressources Naturelles et de l'Environnement (2004-2008). Elle était professeur de FLE dans l'enseignement secondaire de la Préfecture de la Canée (2002-2017). Elle était superviseuse scientifique du programme éducatif expérimental «E.R.M.I.S» no. 63, (SEEPPE) pour les langues étrangères, (agences d'exécution : Ministère de l'éducation - Institut pédagogique (1998-2001).

Ses sujets de recherche se concentrent principalement sur les domaines de l'histoire de l'art néohellénique, de la peinture religieuse, des relations entre les arts au niveau de la composition et des questions esthétiques et philosophiques. Elle est l'auteur d'articles (sur l'histoire de l'art et l'enseignement des langues étrangères) publiés dans des revues scientifiques à comité de lecture, dans des volumes collectifs et sur des plateformes - revues électroniques du Ministère Grec de la Politique numérique. Elle a été invitée pour donner des conférences au Centre Culturel de La Canée et au Centre d'Architecture Méditerranéenne (Fondation de la Canée). Elle a écrit des articles pour des expositions d'art et des événements musicaux dans la presse locale, écrite et électronique et a accordé son soutien à des expositions d'architecture. Elle est membre du conseil d'administration de la Société historique, folklorique et archéologique de Crète (ILAEK).

H I Λ A E K. H Ιστορική, Λαογραφική και Αρχαιολογική Εταιρεία Κρήτης : Société historique, folklorique et archéologique de Crète (ILAEK).

La Société historique, folklorique et archéologique de Crète a été fondée en 1968, à la Canée et a pour tâche, telle que définie dans ses statuts :

A L'étude et la diffusion de l'histoire de la Crète

B La découverte, la préservation, la restauration des monuments crétois de tous les temps et la recherche scientifique à ce sujet

C L'étude de la vie des Crétois, de l'histoire byzantine, médiévale et moderne. L'étude de l'archéologie et de l'art de la Crète

D La stimulation de l'intérêt pour l'histoire, l'archéologie, le folklore et l'art crétois

E ILAEK publie des éditions remarquables comme la revue « Κρητική Εστία » sa revue scientifique.

1. La Crète comme source d'inspiration pour les artistes de la "Génération de 1930".

Pendant l'entre-deux-guerres en Grèce, la création artistique entre dans une nouvelle phase, entre modernisme et tradition [a]. Le retour à la tradition et aux racines s'avère impératif à la suite de l'expérience traumatisante de la catastrophe d'Asie Mineure qui a créé le besoin d'un ancrage national également exprimé dans le domaine des arts visuels.

Dans le même temps, cependant, persiste et s'affermit la tendance à formuler de nouvelles propositions esthétiques de la part de jeunes artistes grecs retournant dans leur pays d'origine après avoir

1. Η Κρήτη ως πηγή έμπνευσης για τους καλλιτέχνες της "Γενιάς του 1930".

Κατά την περίοδο του μεσοπολέμου στην Ελλάδα η καλλιτεχνική δημιουργία εισέρχεται σε μια νέα φάση, μεταξύ Μοντερνισμού και Παράδοσης[a]. Η στροφή στην Παράδοση και στις ρίζες γίνεται επιτακτική ύστερα από την τραυματική εμπειρία της Μικρασιατικής Καταστροφής που δημιούργησε την ανάγκη μιας εθνικής αυτό-επιβεβαίωσης που εκφράστηκε και στο χώρο των εικαστικών τεχνών.

Παράλληλα όμως συνεχίζεται και ενισχύεται η τάση για διατύπωση καινούργιων αισθητικών προτάσεων από τους νέους Έλληνες καλλιτέχνες που επιστρέφουν στην πατρίδα τους μετά από σπουδές στην Ευρώπη, κυρίως στη Γαλλία,

a. **Kotidis Adonis** , *Modernisme et tradition dans l'art grec de l'entre deux guerres*, University Studio Press, 1993, page.15.

a.**Κωτίδης, Αντώνης**, Μοντερνισμός και παράδοση στην ελληνική τέχνη του μεσοπολέμου, University Studio Press, 1993, σελ.15.

étudié en Europe, principalement en France, où ils ont eu connaissance des nouveaux courants artistiques européens. Par conséquent, dans la troisième décennie du 20e siècle, l'art grec est défini comme le résultat du mélange de la tradition (art classique, byzantin, ou populaire) avec les recherches artistiques européennes. La "génération artistique des années 30 ", connue comme le courant le plus caractéristique du modernisme en Grèce, élabore un art qui combine une idéologie ethnocentrique et la quête de la "Grécité" comme exigence fondamentale, tout en adoptant et en assimilant les éléments créatifs de l'avant-garde artistique européenne.

Dans le cadre de cette étude, nous ferons référence à de grands artistes grecs de l'entre-deux-guerres tels qu'Engonopoulos, Théophilos, Tsarouchis, Gounaropoulos, Steris, Parthenis et Kontoglou qui, dans le cadre de la recherche de la "Grécité[b]", ont créé des œuvres d'art inspirées par les thèmes de la Crète et de sa culture. En particulier, la littérature et le théâtre crétois, les mythes de la Crète, la tradition populaire et les tenues traditionnelles crétoises, ainsi que la figure prépondérante d'Eleftherios Venizelos, ont nourri l'inspiration du célèbre « art des années 1930». La mise en lumière de ce thème sera associée à une rapide présentation de l'expression iconographique et du style des créateurs.

2 La littérature et le théâtre crétois comme source d'inspiration pour les artistes de la "génération 1930".

Le roman versifié de 10 000 vers composé par Vicentzos Kornaros a inspiré de nombreux artistes figuratifs de l'entre-deux-guerres. Ce n'est pas un hasard que cette œuvre emblématique de la Renaissance crétoise fût si aimée des artistes car elle porte les souvenirs, les couleurs et les arômes de la Crète. Théophilos Chatzimichail, Iannis Tsarouchis, Fotis Kontoglou et Nikos Engonopoulos ont peint des portraits d'Erotokritos et d'Arétousa, conférant aux figures des héros de Vincenzos Kornaros de nouvelles dimensions. Engonopoulos se déclarait également fasciné par les "charmes cachés[1]" du théâtre crétois et créa des compositions surréalistes pour exprimer son admiration pour les écrivains Kornaros et Chortatzis .

Dans ***"Erotokritos et Arétousa"*** (couleurs naturelles sur toile, 1933, Musée Théophilos, Mytilène), le peintre naif **Théophilos** présente une scène tendre de la rencontre secrète des héros. Arétousa, fille du roi d'Athènes, montre qu'elle partage les sentiments d'Erotokritos qui s'est hissé sur le balcon de la belle avec une échelle de corde. Les silhouettes imposantes

έχοντας ήδη γνωρίσει εκεί τα νέα Ευρωπαϊκά καλλιτεχνικά ρεύματα. Ως εκ τούτου, την τρίτη δεκαετία του 20ου αιώνα η Ελληνική τέχνη προσδιορίζεται ως αποτέλεσμα του συγκερασμού της Παράδοσης (κλασική, βυζαντινή, λαϊκή τέχνη) με τις Ευρωπαϊκές καλλιτεχνικές αναζητήσεις. Η καλλιτεχνική "Γενιά του '30", γνωστή ως το χαρακτηριστικότερο ρεύμα του Μοντερνισμού στην Ελλάδα, διαμορφώνει μια τέχνη με εθνοκεντρική ιδεολογία και με βασικό αίτημα την αναζήτηση της "Ελληνικότητας[b]" ενώ παράλληλα υιοθετεί και αφομοιώνει δημιουργικά στοιχεία της Ευρωπαϊκής καλλιτεχνικής πρωτοπορίας.

Στο πλαίσιο της παρούσας μελέτης θα γίνει αναφορά σε σπουδαίους Έλληνες καλλιτέχνες του Μεσοπολέμου όπως ο Εγγονόπουλος, ο Θεόφιλος, ο Τσαρούχης, ο Γουναρόπουλος, ο Στέρης, ο Παρθένης, και ο Κόντογλου που στο πλαίσιο της αναζήτησης της "Ελληνικότητας[b]", δημιούργησαν έργα με θεματική εμπνευσμένη από την Κρήτη και τον πολιτισμό της. Ειδικότερα, η Κρητική λογοτεχνία και το θέατρο, οι μύθοι της Κρήτης, η λαϊκή παράδοση και η κρητική παραδοσιακή ενδυμασία καθώς και η ηγετική μορφή του Ελευθερίου Βενιζέλου απετέλεσαν πηγή έμπνευσης για την περίφημη Καλλιτεχνική "Γενιά του 1930". Η ανάδειξη αυτής της θεματικής θα συνδυαστεί με σύντομη παρουσίαση του εικαστικού ιδιώματος και της τεχνοτροπίας των δημιουργών.

2 Η Κρητική λογοτεχνία και το θέατρο ως πηγή έμπνευσης για τους καλλιτέχνες της "Γενιάς του 1930".

Το Έμμετρο μυθιστόρημα των 10.000 στίχων που συνέθεσε ο Βιτσέντζος Κορνάρος ενέπνευσε αρκετούς εικαστικούς του Μεσοπολέμου. Δεν είναι τυχαίο που το εμβληματικό αυτό έργο της Κρητικής Αναγέννησης αγαπήθηκε τόσο πολύ από τους καλλιτέχνες καθώς μεταφέρει τις μνήμες, τα χρώματα και τα αρώματα της Κρήτης. Ο Θεόφιλος Χατζημιχαήλ, ο Γιάννης Τσαρούχης, ο Φώτης Κόντογλου και ο Νίκος Εγγονόπουλος φιλοτέχνησαν τα πορτρέτα του Ερωτόκριτου και της Αρετούσας προσδίδοντας στις μορφές των ηρώων του Κορνάρου καινούργιες διαστάσεις. Επίσης, ο Εγγονόπουλος δήλωνε γοητευμένος από « *τις κρυφές χάρες*[1]» του Κρητικού θεάτρου και δημιούργησε υπερρεαλιστικές συνθέσεις για να εκφράσει το θαυμασμό του για τους συγγραφείς Κορνάρο και Χορτάτση.

Στο έργο ***"Ερωτόκριτος και Αρετούσα"*** (φυσικά χρώματα σε καμβά, 1933, Μουσείο Θεόφιλου, Μυτιλήνη) **ο** ναϊφ ζωγραφος **Θεόφιλος** παρουσιάζει μια τρυφερή σκηνή από την κρυφή συνάντηση των πρωταγωνιστών. Η Αρετούσα, κόρη του βασιλιά της Αθήνας, δείχνει να ανταποκρίνεται στα αισθήματα του Ερωτόκριτου που έχει ανεβεί στο μπαλκόνι της με σκάλα φτιαγμένη από σχοινί. Οι επιβλητικές μορφές των δύο νέων τοποθετούνται στο κέντρο του πίνακα, σε μετωπική στάση.

b. Tsapalos Homère, « La génération de 1930 offre une réponse à la crise actuelle ». *http://www.artmag.gr «La Grécité comme quelque chose de moderne et en même temps traditionnel, comme un lien qui relie l'histoire grecque, la culture et l'empreinte de la tradition aux styles modernes, mais aussi aux tendances artistiques et aux impératifs de la société à cette époque là. La Grécité , enfin, […] comme signe d'avant-garde et de la nécessité de traiter les artistes grecs sur un pied d'égalité avec ceux de "l'Occident civilisé".»*

*1. **Engonopoulos Nikos**, "Peu de choses sur le miracle du théâtre crétois", texte dans A propos du Théâtre, (numéro 7), 1963 et Engonopoulos Nikos, Peza Textes, Ipsilon éditions / livres, Athènes 1987. "Le théâtre crétois, je ne le connaissais pas hélas! Mais dès l'instant où je l'ai rencontré, il m'a fasciné et conquis. Et encore à ce jour, et toujours, il me fascine de la même manière, peut-être plus encore, en tout cas, au fil du temps, plus je le ressens, plus il me*

b.Τσάπαλος, Όμηρος, « Η Γενιά του '30 δίνει την απάντηση στην κρίση του σήμερα ». http://www.artmag.gr « Ελληνικότητα ως κάτι το μοντέρνο και συνάμα παραδοσιακό, ως μια δικλίδα που συνδέει την Ελληνική Ιστορία, τον Πολιτισμό και το αποτύπωμα της Παράδοσης με τις σύγχρονες τεχνοτροπίες, τις καλλιτεχνικές τάσεις αλλά και τις ανάγκες της Κοινωνίας εκείνη την εποχή. Ελληνικότητα, τέλος, […] ως ένδειξη πρωτοπορίας και ανάγκης για ισότιμη αντιμετώπιση των Ελλήνων δημιουργών με αυτούς της "Πολιτισμένης Δύσης"».

1.Εγγονόπουλος, Νίκος, « Ελάχιστα για το θαύμα του Κρητικού Θεάτρου», κείμενο στο περ. Θέατρο, (τεύχος 7), 1963 και Εγγονόπουλος Νίκος, *Πεζά Κείμενα*, εκδ. Ύψιλον/βιβλία, Αθήναι 1987. « *Το Κρητικό Θέατρο δεν το γνώριζα, φευ, απ` ανέκαθεν. Αλλά, από τη στιγμή που το πρωτοαντίκρισα, και με γοήτεψε και με κατέκτησε. Κι εξακολουθεί έκτοτε, πάντα, να με γοητεύει το ίδιο, ίσως και περισσότερο, πάντως, όσο περνάει ο καιρός, τόσο το νοιώθω καλύτερα, τόσο και μ` αποκαλύπτει νέες, ατελείωτα, τις σεμνές κρυφές του χάρες* ».

Creative Commons

des deux jeunes gens sont placées au centre du tableau, en pose de face.

D'un point de vue morphologique, le travail est révélateur de la technique populaire, primitive de Théophilos . Les faiblesses techniques de ce créateur autodidacte issu du peuple sont évidentes. L'espace manque de profondeur, le tableau est presque à deux dimensions. Les silhouettes sont réalisées avec des contours clairs et des clairs obscurs, mais paraissent surdimensionnées par rapport aux éléments qui les environnent. Les aspects intéressants de l'œuvre sont la vitalité et l'expressivité des regards et des gestes des deux héros. L'attitude d'Erotokritos, qui recouvre en partie le corps d'Arétousa, fait allusion avec force à leur union .

THEOPHILOS 1933 "Erotokritos et Arétousa"
ΘΕΟΦΙΛΟΣ 1933 "Ερωτόκριτος και Αρετούσα"

Ce qui impressionne également, c'est l'éclat des couleurs naturelles de Théophilos la richesse de tons dans le rendu du paysage naturel et le principal contraste de couleurs entre le bleu et l'ocre rouge, tant dans les vêtements des héros que dans la décoration en général. La persévérance du peintre dans le rendu des tissus d'époque en velours, en soie et tissés d'or est évidente. Théophilos s'ingénie à souligner l'origine royale des protagonistes d'une histoire qui se déroule dans la Grèce antique avec des anachronismes empruntés au monde médiéval. . Dans son œuvre l'environnement met en valeur la "Grécité" du paysage. Les chapiteaux des colonnes sont inspirés de l'art et de l'architecture des grecs anciens, tandis que le jardin avec des plantes et des pots d'ornement constitue une allusion directe au paysage naturel grec et aux coutumes locales.

C'est la rencontre, et en particulier la scène d'adieu des deux héros de Kornaros, que décrit de manière surréaliste **Nikos Engonopoulos** dans sa peinture à l'huile ***"Erotokritos et Arétousa"*** (1969, collection privée). Les deux héros sont représentés comme des acteurs qui jouent un rôle dans une pièce de théâtre . Les silhouettes sont des poupées anthropomorphiques, les célèbres mannequins d'Engonopoulos, au charme exceptionnel et impressionnant mais sans traits du visage, vêtus de somptueux costumes d'époque aux couleurs vives et claires.

NIKOS ENGONOPOULOS "Erotokritos et Arétousa" 1969
ΝΙΚΟΣ ΕΓΚΟΝΟΠΟΥΛΟΣ "Ερωτόκριτος και Αρετούσα" 1969

Erotokritos est présenté comme un noble de la Renaissance, jeune, de haute taille, aux longs cheveux noirs. Ses riches vêtements et son épée fonctionnent comme des symboles de prestige, de richesse et de pouvoir. Il porte un chapeau, une cape à plis de velours rouge ornée de fourrure au cou et aux manches et d'une chaîne en or. Les chaussures rouges à bouts pointus complètent son apparence majestueuse. Arétousa, une charmante silhouette blonde, impressionne par sa longue robe violette, son foulard blanc et ses bijoux ouvragés en or (collier et

Από μορφολογικής άποψης, το έργο είναι ενδεικτικό, της λαϊκότροπης, πριμιτίφ τεχνικής του Θεόφιλου. Είναι εμφανείς οι αδυναμίες στη σχεδιαστική ικανότητα του λαϊκού αυτοδίδακτου δημιουργού. Ο χώρος δεν έχει βάθος, η ζωγραφική είναι σχεδόν δισδιάστατη. Οι μορφές σχεδιάζονται με σαφή περιγράμματα και φωτοσκιάσεις αλλά εμφανίζονται υπερμεγέθεις σε σχέση με τα αντικείμενα του περιβάλλοντος. Ενδιαφέροντα στοιχεία του έργου είναι η ζωντάνια και η εκφραστικότητα στα βλέμματα και στις κινήσεις των δύο ηρώων. Η στάση του Ερωτόκριτου που επικαλύπτει εν μέρει το σώμα της Αρετούσας, εντείνει υπαινικτικά το σμίξιμό τους.

Εντυπωσιάζει επίσης η λάμψη των φυσικών χρωμάτων του Θεόφιλου, ο πλούτος των χρωματικών τόνων στην απόδοση του φυσικού τοπίου και η κυρίαρχη χρωματική αντίθεση ανάμεσα στο γαλάζιο και στην κόκκινη ώχρα, τόσο στα ενδύματα των ηρώων όσο και στο διάκοσμο γενικότερα. Είναι εμφανής η επιμονή του ζωγράφου στην απόδοση των βελούδινων, μεταξωτών και χρυσοΰφαντων ενδυμάτων εποχής. Ο Θεόφιλος αποσκοπεί στην ανάδειξη της βασιλικής καταγωγής των πρωταγωνιστών μιας ιστορίας που εκτυλίσσεται στη μεσαιωνική Ελλάδα. Ο περιβάλλων χώρος στο έργο αποδίδει την "Ελληνικότητα" του τοπίου. Τα κιονόκρανα συνδέονται με την αρχαία Ελληνική τέχνη και αρχιτεκτονική ενώ ο κήπος με τα φυτά και τις διακοσμητικές γλάστρες αποτελούν άμεση αναφορά στο Ελληνικό φυσικό τοπίο και στα έθιμα του τόπου.

Τη συνάντηση και ειδικότερα τη σκηνή του αποχαιρετισμού των δύο ηρώων του Κορνάρου αποτυπώνει σουρεαλιστικά **ο Νίκος Εγγονόπουλος** στην ελαιογραφία ***"Ερωτόκριτος και Αρετούσα"*** (1969, ιδιωτική συλλογή). Οι δύο πρωταγωνιστές εικονίζονται ως ηθοποιοί σε θεατρική παράσταση που παίζουν ρόλους. Οι μορφές είναι ανθρωπόμορφες κούκλες, τα γνωστά ανδρείκελα του Εγγονόπουλου, άκρως γοητευτικές και εντυπωσιακές αλλά χωρίς χαρακτηριστικά προσώπου, ντυμένες με ευφάνταστα κοστούμια εποχής σε έντονα και καθαρά χρώματα.

Ο Ερωτόκριτος παρουσιάζεται ως ευγενής της Αναγέννησης, νέος, ψηλόκορμος, με μακριά μαύρα μαλλιά. Η πολυτελής ενδυμασία του και το ξίφος του λειτουργούν ως σύμβολα κύρους, πλούτου και δύναμης. Φοράει καπέλο, κόκκινη βελούδινη πτυχωτή κάπα διακοσμημένη με γούνα στο γιακά και στα μανίκια και χρυσή αλυσίδα. Τα κόκκινα υποδήματα με τη μυτερή απόληξη συμπληρώνουν την επιβλητική του εμφάνιση. Η Αρετούσα, μια ελκυστική, ξανθή, φιγούρα εντυπωσιάζει με το μακρύ μωβ φόρεμα, τη λευκή μαντίλα και τα περίτεχνα, χρυσά κοσμήματα (περιδέραιο και βραχιόλι) ενδεικτικά της βασιλικής της καταγωγής.

Ο χώρος με την αυλαία παραπέμπει συμβολικά σε σκηνή θεάτρου, ενώ στο βάθος εικονίζεται τοπίο με δέντρα, βουνά και θάλασσα, σαν σκηνικό θεάτρου. Πρόκειται για μία υπερρεαλιστική και αινιγματική σύνθεση όπου τα όρια

Giannis Kontos

bracelet) traduisant sa lignée royale.

L'espace avec le rideau fait symboliquement référence à une scène de théâtre, tandis que dans le fond, un paysage avec des arbres, des montagnes et la mer est représenté comme un décor de théâtre. Il s'agit d'une composition particulièrement surréaliste et énigmatique où les frontières entre la réalité et le rêve s'avèrent tout à fait imprécises.

Le voyage dans l'Erotokritos visuel se poursuit avec un portrait peint par **Yiannis Tsarouchis**. L'œuvre allégorique "***Erotokritos***" (1955, collection privée) est représentative du style et de la thématique de l'artiste. Tsarouchis crée une impressionnante silhouette masculine, d'un romantisme sublimé, qui incarne l'idéal de la «Grécité». La figure d'un jeune marin grec aux fortes particularités masculines, couronnée de fleurs, respire la droiture aux yeux de l'observateur. Le regard serein et rêveur du modèle ensorcèle, l'art de Tsarouchis émeut. La vérité et la passion du créateur se reflètent dans chacun de ses coups de pinceau.

Nous recherchons les éléments de "Grécité" de l'œuvre. L'attitude austère, hiératique du jeune homme, le rendu naturaliste de la figure aux contours précis et intenses, ainsi que la profonde spiritualité qui habite le modèle de Tsarouchis rappellent les "portraits du Fayoum". Plusieurs caractéristiques du portrait suggèrent le fait que Tsarouchis s'inspire des "portraits du Fayoum"[2], à savoir les grands yeux noirs expressifs en amande, les petites paupières et les sourcils arrondis qui se rejoignent au-dessus du nez, les cheveux noirs et courts qui contrastent avec le blanc des vêtements et l'or des éléments décoratifs .

En particulier, pour créer le portrait d'Erotokritos, Tsarouchis utilise la technique appliquée autant à l'iconographie byzantine qu'aux portraits du Fayoum. Il recourt aux tons les plus lumineux sur un substrat sombre, créant des dégradés de tons. Il utilise des teintes terreuses. Il use d'une palette de couleurs de base, blanche, noire, ocre, jaune et rouge (les quatre couleurs de la palette de base du Fayoum mais aussi de l'iconographiE byzantine) créant une grande variété de nuances et d'harmonies de couleurs.

Tsarouchis Erotokritos 1955
Τσαρούχης Ερωτόκριτος 1955

Comme le note A. Delivorrias: *«Le portrait du Fayoum a été une source d'inspiration importante pour les grands peintres grecs des années 30, d'Engonopoulos et Tsarouchis à Gikas et Moralis, dans leurs tentatives d'interpréter l'antique tradition de l'art gréco-romain et byzantin avec un savoir-faire contemporain rigoureux[3]».* La composition de Tsarouchis respire une atmosphère grecque profonde. Selon D. Kapetanakis, « *Tsarouchis est parvenu à élever un modèle masculin à la hauteur d'un symbole de l'esprit grec moderne[4] ».*

ανάμεσα στην πραγματικότητα και το όνειρο δείχνουν εντελώς ασαφή.

Το ταξίδι στον εικαστικό Ερωτόκριτο συνεχίζεται με ένα εμβληματικό πορτρέτο που φιλοτέχνησε **ο Γιάννης Τσαρούχης**. Το αλληγορικό έργο "***Ερωτόκριτος***" (1955, ιδιωτική συλλογή) είναι αντιπροσωπευτικό του ύφους και της θεματογραφίας του καλλιτέχνη. Ο Τσαρούχης δημιουργεί μια εντυπωσιακή ανδρική μορφή, ρομαντικά εξιδανικευμένη, που ενσαρκώνει το ιδανικό της "Ελληνικότητας". Η φιγούρα ενός νεαρού Έλληνα ναύτη με έντονα αρρενωπά χαρακτηριστικά, στεφανωμένου με λουλούδια, αποπνέει αμεσότητα στο θεατή. Το γαλήνιο και ονειροπόλο βλέμμα του μοντέλου μαγνητίζει, η τέχνη του Τσαρούχη συγκινεί. Η αλήθεια και το πάθος του δημιουργού αποτυπώνονται σε κάθε του πινελιά.

Αναζητούμε τα στοιχεία της "Ελληνικότητας" του έργου. Η αυστηρή, ιερατική, μετωπική στάση του νεαρού άνδρα, η νατουραλιστική απόδοση της μορφής με σαφή και έντονα περιγράμματα καθώς και η βαθιά πνευματικότητα που αποπνέει το μοντέλο του Τσαρούχη είναι στοιχεία που θυμίζουν τα "πορτρέτα του Φαγιούμ". Αρκετά χαρακτηριστικά του πορτραίτου συνηγορούν στο γεγονός ότι ο Τσαρούχης εμπνεύστηκε από τις "προσωπογραφίες του Φαγιούμ"[2] ήτοι τα μαύρα, μεγάλα, εκφραστικά, αμυγδαλωτά μάτια, τα μικρά βλέφαρα και τα καμπυλόγραμμα φρύδια που ενώνονται πάνω από τη μύτη, τα μαύρα κοντά μαλλιά που έρχονται σε αντίθεση με τα άσπρα ενδύματα και τα χρυσά διακοσμητικά στοιχεία.

Ειδικότερα, για τη δημιουργία του πορτρέτου του Ερωτόκριτου, ο Τσαρούχης χρησιμοποιεί την τεχνική που εφαρμόζεται τόσο στη βυζαντινή αγιογραφία όσο και στις προσωπογραφίες του Φαγιούμ. Χτίζει τους φωτεινότερους τόνους πάνω σε σκούρο υπόστρωμα, δημιουργώντας τονικές διαβαθμίσεις. Χρησιμοποιεί γαιώδη χρώματα. Κάνει χρήση μιας βασικής παλέτας χρωμάτων, άσπρο, μαύρο, ώχρα κίτρινη και κόκκινη (τα τέσσερα χρώματα της βασικής παλέτας του Φαγιούμ αλλά και της Βυζαντινής αγιογραφίας) δημιουργώντας πληθώρα αποχρώσεων και χρωματικών αρμονιών.

Όπως σημειώνει ο Α. Δεληβορριάς : «*Η προσωπογραφία Φαγιούμ αποτέλεσε σημαντική πηγή έμπνευσης για τους μεγάλους Έλληνες ζωγράφους της δεκαετίας του 1930, από τον Εγγονόπουλο και τον Τσαρούχη μέχρι τον Γκίκα και τον Μόραλη, στις προσπάθειές τους να ερμηνεύσουν με σύγχρονο και σθεναρό τρόπο την παλιά παράδοση της ελληνορωμαϊκής και βυζαντινής τέχνης[3]* ». Η σύνθεση του Τσαρούχη διαπνέεται από βαθιά ελληνική ατμόσφαιρα. Σύμφωνα με τον Δ. Καπετανάκη, « *Ο Τσαρούχης κατάφερε να ανυψώσει ένα ανδρικό μοντέλο σε σύμβολο του σύγχρονου ελληνικού πνεύματος[4]*».

*2.Les "portraits de **Fayoum**" ont été peints par des artistes grecs en Égypte du 1er au 3ème siècle après JC,; ils étaient destinés aux tombes et ont servi de modèle à des icônes byzantines ultérieures.*
*3. **Angelos Delivorias** "Portraits du Fayoum et la génération des années 30 dans la quête de la Grécité", Catalogue d'exposition, Musée Benaki, 1998, p. 21.*
*4.**Kapetanis** D, "Iannis Tsarouchis, "Retour aux racines" Magazine, Nouvelles lettres, 1937*

2.Τα "πορτρέτα του Φαγιούμ" φιλοτεχνήθηκαν από Έλληνες καλλιτέχνες, στην Αίγυπτο, από τον 1ο έως τον 3ο μΧ αιώνα, προορίζονταν για ταφική χρήση και αποτέλεσαν πρότυπο για τις μετέπειτα βυζαντινές αγιογραφίες.
3.Δεληβορριάς, Άγγελος, « Πορτραίτα του Φαγιούμ και η γενιά του '30 στην αναζήτηση της ελληνικότητας », Κατάλογος έκθεσης, Μουσείο Μπενάκη, 1998, σ. 21.
4.Καπετανάκης Δ, «Ο Γιάννης Τσαρούχης, επιστροφή στις ρίζες», το περιοδικό Νέα Γράμματα, 1937.

L'Emirat crétois.

D . Courvoisier

Il existe un épisode peu connu dans l'histoire tumultueuse de la Crète ; 137 années qui n'ont laissé pratiquement aucune trace matérielle, 137 années pendant lesquelles l'île a été un bastion de barbaresques. Les spécialistes, s'appuyant sur l'historiographie byzantine ont souvent considéré cet Emirat comme le parfait exemple d'une "tanière de pirates" alors que ce fut un état très structuré, acteur du Jihad contre l'empire Byzantin et qui s'est maintenu de haute lutte pendant plus d'un siècle dans l'île.

La flotte sarrasine fait route vers la Crète.
Miniature du manuscrit de Madrid de la Chronique de Skylitzès.

Tout commence un jour de 824, où, quarante vaisseaux sarrasins accostent sur le rivage crétois. Quelques 12000 personnes débarquent avec femmes, enfants et bagages. Trois mille combattants armés jusqu'aux dents sous les ordres d'Abu Hafs al Andalusi, font partie des effectifs. Les insulaires ont par le passé été la cible d'attaques arabes, mais Byzance reprenait chaque fois la situation en main. Là, les choses se présentent plus mal, la légende nous rapporte même que Abu Hafs aurait bouté le feu à ses navires pour ôter à ses hommes toute possibilité de reprendre la mer.

Ces envahisseurs viennent d'Espagne. Originaires de Cordoue, ils ont dû quitter la péninsule s'étant révoltés contre Al Hakam Ier [1]. Cet émir Omeyyade d'Al-Andalous, avait bien des soucis: conflits de légitimité, guerres avec ses voisins Francs, razzias berbères et révoltes internes. C'était un lettré raffiné, mais qui n'hésitait pas à réprimer les rébellions avec la plus grande cruauté, ce qui fut le cas à Cordoue en 818 dans l'affaire dite "du Faubourg". Le conflit mit en présence le camp arabe de l'Emir, et celui des Muladis [2], Wisigoths islamisés qui habitaient dans la périphérie. Trois cents notables Muladis furent capturés et crucifiés, les autres obtinrent la vie sauve à condition de quitter la péninsule. Certains allèrent à Fès où ils fondèrent le quartier des Andalous, la plupart naviguèrent vers l'Egypte, mais ils n'y furent pas les bienvenus. Les exilés mirent donc le cap vers la Crète pour y trouver une terre d'accueil.

La date exacte de l'arrivée des Andalous en Crète est incertaine. Si l'on se réfère aux sources musulmanes, le débarquement aurait eu lieu entre 827 et 828. Les sources byzantines proposent une datation plus basse. Les spécialistes de l'histoire byzantine, Vasleios Christides et Christos Makrypoulias retiennent plutôt la date de 824. Une zone d'ombre persiste aussi sur le site où les Musulmans mirent le pied sur l'île. Certains érudits pensent qu'ils accostèrent sur le littoral septentrional, dans la baie de Souda ou à proximité du port de l'antique Cnossos, mais d'autres jugent plus vraisemblable qu'ils arrivèrent sur la côte méridionale par où ils gagnèrent la plaine fertile de la Messara, et de là le littoral égéen. Une certitude, c'est que les Andalous font du port de Cnossos leur capitale; une redoutable forteresse baptisée Al Khandaq, ou Chandax pour les Byzantins. Ce terme signifiant "fossé" tire son origine de la tranchée creusée pour défendre la cité. Cette dernière occupe le site de l'actuelle Héraklion. L'île est peu à peu conquise, Abu Hafs devenu émir est naturellement renommé Abu Hafs Al Iquritishi. Il déclare son état indépendant même s'il fait allégeance au califat abbasside de Bagdad et maintient des relations étroites avec les Touloumides d'Egypte. Dix souverains vont se succéder à la tête de l'émirat, appelé *Iqritich* ou *Iqritiya*, jusqu'en 961.

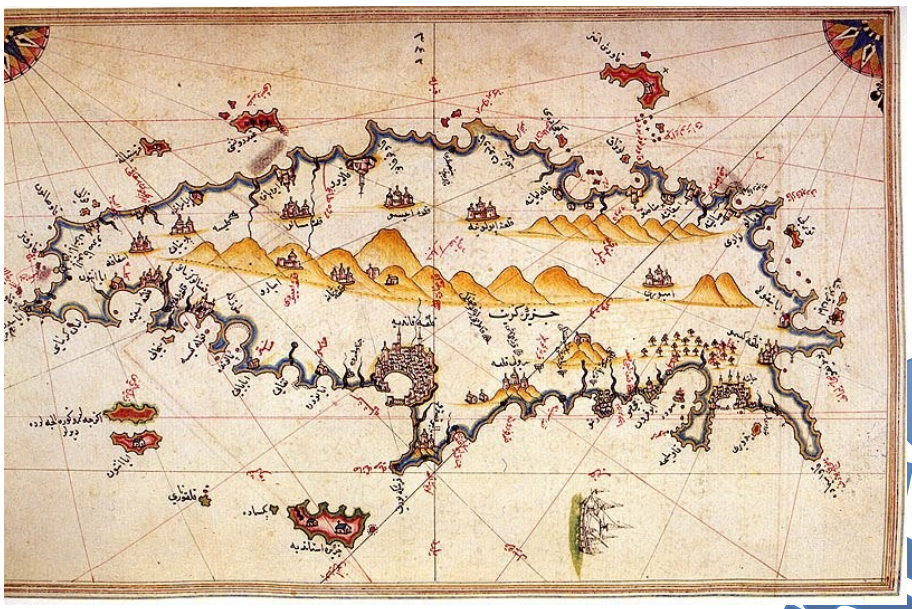
Nom arabe	*Nom dans les sources grecques*	*Règne*
Abou Hafs (Omar Ier ibn Chouayb ibn Isa al-Ghaliz al-Iqritich)	*Apohapsis*	*827/828 – env. 855*
Chouayb I ibn Omar	*Saipès ou Saet*	*env. 855–880*
Abou Abdallah Omar II ibn Chouayb	*Babdel*	*env. 880–895*
Mouhammad ibn Chouayb al-Zarkoun	*Zerkounès*	*env. 895–910*
Yousouf ibn Omar II		*env. 910–915*
Ali ibn Yousouf		*env. 915–925*
Ahmad ibn Omar II		*env. 925–940*
Chouayb II ibn Ahmad		*env. 940–943*
Ali ibn Ahmad		*env. 943–949*
Abd al-Aziz ibn Chouayb II	*Kouroupas*	*949–961 mort à Constantinople*
Al-Nouman ibn Abd al-Aziz	*Anémas*	*N'a pas régné, a servi l'Empereur*

Les dix souverains jusqu'en 961

1 Al-Hakam Ier , né en 771 et mort le 21 mai 822, succède à son père Hicham Ier comme émir omeyyade de Cordoue en 796.

2 Le mot muladi (en espagnol : muladí, muladíes au pluriel) vient de l'arabe ,مولّد muwallad, qui signifie : adapté ou métis. Le terme possède deux significations proches qui tendent à définir l'identité d'une personne non arabe mais souvent européenne convertie à la foi musulmane à l'époque d'Al-Andalus2. Autre appellation Ribadi

Carte en mains



Carte de la Crète par Piri Ibn Haji Mehmed, surnommé Piri Reis. cartographe ottoman au XVIe siècle.

La puissance de la Crète musulmane a des conséquences directes sur le monde méditerranéen. Durant ces quelques 137 années d'existence, l'émirat de Crète est l'un des adversaires les plus redoutables de Byzance, barrant l'accès de Constantinople à la Méditerranée et servant de relais et de base arrière aux flottes musulmanes qui ravagent les côtes égéennes. Toutes les activités maritimes des royaumes chrétiens de l'orient se trouvent dès lors fortement perturbées.

Les empereurs byzantins réagissent vite, en attaquant les Sarrasins par voie de mer ou de terre, mais ces tentatives se soldent par de cuisants échecs. L'empereur Michel II, affaibli par des luttes de pouvoir et par la défense de la Sicile convoitée par les Tunisiens, lance dès les premières années de l'invasion de la Crète une série d'expéditions. En 829, la quasi totalité de sa flotte de 70 navires est taillée en pièce lors d'une attaque nocturne. Pour neutraliser le péril grandissant, Théophile, le successeur de Michel II, sollicite même l'aide de l'émir de Cordoue, Abd al Rahman II, mais en vain. En 843, Michel III charge le logothète[6] Théoctiste de lancer une nouvelle expédition. Il parvient à s'emparer d'une bonne partie du territoire crétois, mais les intrigues tramées à Constantinople l'oblige à s'éloigner de ses hommes qui sont alors massacrés par les arabes. Au début de la décennie 870, sous le règne de Basile Ier, les raids des pirates Crétois souvent conduits par des renégats byzantins, redoublent d'intensité, s'approchant même au plus près de la capitale de l'empire. En 873 et 874, L'amiral byzantin Nicétas Oryphas inflige coup sur coup deux lourdes défaites aux corsaires, il fait un nombre considérable de prisonniers et leur inflige toutes sortes de sévices en représailles. Une trêve de dix ans est signée avec l'émir Chouayb Ier Ibn Omar avec versement d'un tribut. Léon VI succède à Basile Ier, les pirates andalous crétois avec le renfort de flottilles nord-africaines et syriennes reprennent leurs assauts: le Péloponnèse, l'Eubée, Patmos, Naxos, les Cyclades, Athènes et Thessalonique sont occupés et mis à sac. La Crète redevient une plaque tournante du trafic d'esclaves. On estime que le syrien, Léon de Tripoli[7] en livra 20000 suite au raid sur Thessalonique.

Un grand nombre de chrétiens crétois se convertissent pour échapper à l'impôt[3] ; les autres fuient vers les montagnes, où ils survivent en pratiquant l'élevage extensif. Les juifs autochtones dont la situation sous la domination byzantine n'était pas des plus confortable coopèrent rapidement avec le nouveau pouvoir.

L'état islamique de Crète s'impose rapidement comme un des états les plus puissants et développés de toute la Méditerranée. L'activité économique insulaire est stimulée par des relations commerciales intenses, entretenues avec le reste de l'espace musulman, l'Égypte en particulier. La nécessité d'assurer l'autonomie alimentaire de cet état indépendant et la possibilité d'accéder aux marchés du monde musulman aboutissent à l'intensification des cultures dans l'île, Les anciens Muladis développent dans les plaines, vergers, oliveraies et magnaneries. Il semble que la canne à sucre soit introduite dans l'ile à cette époque. L'émirat tire également de gros revenus de la flibuste dans laquelle les musulmans excellent. Les fouilles archéologiques montrent que le monnayage d'or, d'argent et de cuivre des émirs crétois ne présente pratiquement pas de variations de poids et de titre, ce qui témoigne de la vigueur de l'économie de la Crète arabe et du haut niveau de vie de sa population musulmane.

Chandax est alors une capitale cosmopolite, qui attire de nombreux savants et lettrés. On sait avec certitude que le juriste malikite[4] d'origine andalouse Muhammad ibn Umar y écrit son fameux traité "Kitab akriyat al sufun"[5] sur le droit maritime.

3 Le kharāj (en arabe ḫarāj, خراج) est un impôt foncier sur la terre, initialement levé sur les terres possédées par les citoyens non musulmans

4 Le malikisme (en arabe : مذهب مالكي) est une école du droit musulman sunnite. Il est fondé sur l'enseignement de l'imam Mālik ibn Anas (711 - 795), théologien qui naquit à Médine.

5 Livre portant sur la location des navires et le règlement des litiges entre les parties.

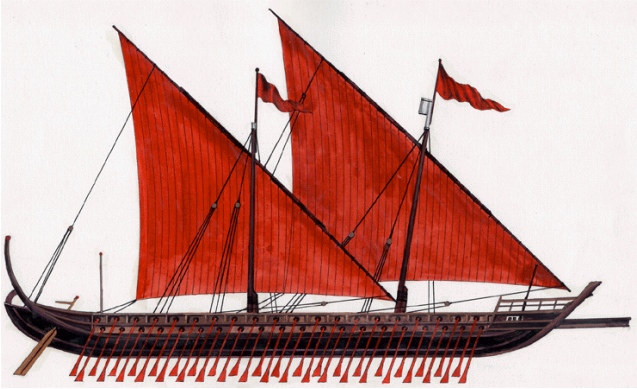
6 Le logothète (en grec λογοθέτης) est un titre administratif byzantin; il équivaut à un ministre ou un secrétaire d'État.

7 Léon de Tripoli est un renégat grec et un pirate servant les Arabes au début du Xe siècle. Né de parents chrétiens dans l'Empire byzantin, il se convertit .

Carte de membres

En 911, l'amiral Himérios lance une nouvelle grande expédition contre la Crète. Il débarque sur l'île, mais après quelques mois, il doit réembarquer; sa flotte de 177 bâtiments est alors détruite au large de Chios. Constantin VII reste aussi impuissant que ses prédécesseurs. A la fin de son règne, il entame les préparatifs d'une nouvelle expédition et c'est son successeur Romain II qui lance la reconquête. Le vent tourne alors pour l'Emirat Crétois!

Selon l'historien Christos Makrypoulias, ces



Le Dromon, navire de guerre Byzantin,

revers successifs s'expliquent par les contraintes de ravitaillement, les dissensions internes chez les byzantins et la stratégie d'usure menée par les Musulmans. Joseph Bringas, chef du Sénat et vrai détenteur du pouvoir impérial sous Romain II, comprend rapidement que le contrôle de Chandax est déterminant pour espérer reprendre l'île, ce qui nécessite de mener un siège en territoire ennemi et donc de pouvoir compter sur un ravitaillement constant depuis le continent. A la tête de l'expédition il place le meilleur de ses généraux : Nicéphore Phocas[8]. Ce dernier profitant d'une stabilité relative sur les frontières de l'empire, mobilise toutes les troupes disponibles: 50 000 soldats, 308 navires de transport et 2000 dromons[9] blindés équipés du redoutable feu grégeois[10] et de catapultes. Les musulmans étant depuis peu désorganisés et empêtrés dans des guerres intestines, pour Nicéphore Phocas la reconquête semble assurée.

Nous pouvons vivre cette reconquête grâce à l'historiographe de l'empire byzantin Léon le Diacre[11] qui est une des sources les plus importantes de cette période et grâce à Théodose le Diacre[12], poète de cour qui composa "La Prise de Crète" en cinq chants.

L'imposante "armada" débarque sur les rivages Crétois en bon ordre en juin ou juillet 960. Nicéphore disperse sa flotte en différents points de l'île de manière à prévenir tout ravitaillement ennemi extérieur. Pendant que le gros de l'armée se regroupe pour marcher sur Chandax, une troupe sous le commandement du brillant stratège Nicéphore Pastillas part en reconnaissance vers l'arrière-pays. Les soldats se laissent distraire par l'abondance de la nourriture et du vin. Le réveil est terrible, les Musulmans cachés les prennent par surprise. Le détachement est massacré malgré une résistance désespérée. Pastillas désarçonné et accablé par le nombre meurt au combat. Seuls, quelques rescapés rallient le camp de Phocas. Ce dernier, ébranlé, décide alors d'accélérer la prise de la capitale des Sarrazins.

La ville est admirablement fortifiée côté mer et s'appuie côté terre sur un immense rocher couronné de hautes murailles d'une largeur telle que deux chars peuvent s'y croiser. La base des murs est faite de gros moellons surmontés d'un mortier fait de terre pétrie de poil de chèvre et de soie de porc pour en assurer la cohésion. Une immense et belliqueuse garnison peuple chaque section du rempart ; la ville est pleine de réfugiés des campagnes environnantes. C'est une citadelle qui semble imprenable.

Les Byzantins installent leur camp, protégé par de hautes palissades, à quelques centaines de mètres de la ville. Le généralissime Byzantin organise le siège. son armée dispose de machines de guerre redoutables: tours roulantes, tortues caparaçonnées de cuir, béliers géants, balistes, catapultes, arbalètes, échelles, et surtout le fameux feu grégeois dont on ignore encore aujourd'hui la composition exacte. Le blocus est assuré sur mer par sa flotte et un colossal

Illustration de la Chronique de Skylitzès.
Le siège de Chandax par les Byzantins.

8 Nicéphore II Phocas (en grec Νικηφόρος Φωκᾶς), né vers 912 et mort le 11 décembre 969, est un grand chef de guerre de l'Empire byzantin de la famille Phocas qui accède au trône et devient un empereur contesté. Il règne de 963 à 969..

9 Un dromon (du grec δρόμων, « coureur », en fait « croiseur ») est un navire long, manœuvrant et rapide mû à la rame et voile et employé dans l'Empire byzantin du VIe au XIIe siècle. Certains dromons avaient une tour centrale (xylokastron, « château de bois ») près du mât principal, à partir duquel des soldats pouvaient tirer des volées de flèches ou jeter des lances. La plupart des dromons étaient équipés de « lance-flammes » (syphonophorami) qui envoyaient le feu grégeois et de catapultes capables d'envoyer des projectiles de 50 kg à plus de 100 mètres. Beaucoup de dromons étaient aussi blindés avec des plaques de métal pour se protéger des éperonnages.

10 Le feu grégeois est un mélange inflammable, employé, dans l'Antiquité et au Moyen Âge, pour la fabrication d'engins incendiaires . Les Byzantins l'employèrent lors des batailles navales. Cela leur procura un avantage technologique qui leur permit d'assurer la survie de l'empire. La formule du feu grégeois byzantin est aujourd'hui perdue.

11 Léon le Diacre (Λέων ὁ Διάκονος en grec), né avant 950, en Ionie, mort après 992, est un historiographe de l'Empire byzantin. C'est une des sources les plus importantes de l'histoire byzantine du Xe siècle.

12 Théodose est diacre à Constantinople dans les années soixante du Xe siècle.

Crète terre de rencontres

Abou Hafs ordonne l'incendie des bateaux après avoir atteint la Crète

fossé doublé d'un haut rempart, plongeant dans l'eau de chaque côté, encercle complètement la cité.

Pendant ce même temps la conquête des terres se poursuit. De nombreux corps armés parcourent l'île en tous sens, prenant villes et fortins, provoquant les soumissions, semant la terreur, razziant les villages pour assurer l'approvisionnement de l'armée de siège et poursuivant les Sarrazins dans les lieux les plus reculés. Bientôt, la faim se fait sentir parmi les musulmans crétois bloqués à l'intérieur des murs. Le vieil et énergique Emir de Crète, Abd al-Aziz, attend les secours demandés auprès des califes Fatimide d'Afrique et Omeyyade d'Espagne. Une délégation maure parvient à franchir le blocus, mais constatant que tout espoir est perdu, elle repart en laissant les assiégés à leur tragique destin. Le siège se poursuit pendant le terrible hiver de 960 à 961 entrecoupé de sorties désespérées, de furieux combats, de tentatives de diversion faites par les arabes d'Afrique ou d'Asie.

Le service d'éclaireurs de l'armée de Phocas est fort bien organisé. C'est par ce biais qu'il apprend qu'un fort bataillon arabe venant d'Afrique allié à quelques arabes de l'intérieur projette une attaque devant coïncider avec une sortie des assiégés. Nicéphore marche rapidement à la rencontre de l'armée de secours et l'attaque, par surprise, de nuit. Presque tous les arabes sont massacrés. Chaque tête tranchée de l'ennemi est récompensée par une pièce d'argent. Au matin, du haut des remparts de Chandax, les musulmans découvrent le hideux spectacle des têtes décapitées fichées sur de longs pieux. Comble de l'horreur, des centaines de têtes et de corps sont catapultés dans la ville; pour autant, la détermination des assiégés reste entière.

Les rigueurs de l'hiver se font aussi sentir dans les rangs Byzantins, les récoltes ont été mauvaises suite à une grande sécheresse. Phocas doit remotiver ses troupes. Du ravitaillement acheté à prix d'or arrive par bateaux et calme ventres et esprits, mais il est temps d'en finir. Nicéphore lance ses troupes, au son de l'hymne de la Vierge, à l'assaut des remparts. Du haut des créneaux, les musulmans affamés, opposent une résistance extraordinaire. Cette charge est repoussée avec de lourdes pertes chez les chrétiens. Le 7 mars 961, décision est prise de s'attaquer aux murailles. Nicéphore, entouré des prêtres portant les saintes reliques, supplie tous les saints glorieux et le Christ Pantocrator[14] de faire tomber les murs et les tours de Chandax. Mais dans un souci de plus grande efficacité, les catapultes sont dirigées vers la zone à abattre, un bélier colossal ébranle les fortifications, de nombreux mineurs, protégés par des tirs de balistes, sapent les fondations. Enfin, dans un immense fracas un pan de mur et les deux tours adjacentes s'écroulent. Les bataillons impériaux, ivres de longues souffrances à venger, s'engouffrent dans la ville. Un massacre effroyable commence. Nicéphore Phocas y met fin car tout être vivant est potentiellement un esclave que l'on peut monnayer. L'émir, son fils et son entourage sont mis à l'abri, ils participeront bientôt au triomphe à Constantinople. Le pillage dépasse toutes les espérances, le butin accumulé est considérable. Sans plus attendre, Nicéphore, fait abattre les remparts, combler les fossés, et démolir la ville. Toutes les mosquées de l'île sont rasées, les corans et livres saints brûlés. Partout, l'administration impériale est rétablie.

Ainsi finit cette épopée peu connue. Elle nous rappelle la place stratégique qu'occupe l'île au cœur de la méditerranée que ce soit d'un point de vue commercial ou militaire. On peut voir aussi dans cet épisode une lutte de pouvoir entre l'Islam et le Christianisme; Constantinople lance d'ailleurs la "guerre sainte" pour récupérer la place. Vite oubliée, la Crète musulmane, carrefour des cultures arabes, andalouses et grecques, a cependant laissé une nostalgie chez les lettrés musulmans, comme Ibn Hazm et Ibn Hawqaf, qui y voyaient un paradis où coulait le miel et une véritable réussite économique et politique.

14 *Le Christ pantocrator est un Christ en gloire. L'adjectif, venu du grec πανοκράτωρ, signifie « tout puissant » et cette toute-puissance est exprimée par une lumière sans ombre, par le disque de lumière qui entoure la tête et des symboles comme les lettres grecques : α et ω (alpha et oméga). Le Christ pantocrator est une représentation privilégiée de l'art byzantin*

Sources:

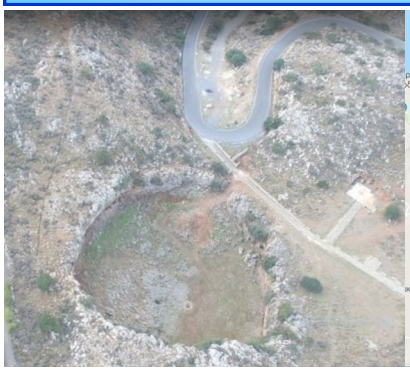
https://www.sarrazins.fr/de-lemirat-islamique-de-crete/
Émirat de Crète — Wikipédia
https://histoireislamique.wordpress.chttp://boowiki.info/art/histoire-de-la-grece/emirat-de-crete.htmlom/2015/10/21/lemirat-de-crete-824-961/
https://fr.wikipedia.org/wiki/Si%C3%A8ge_de_Chandax
"Les mondes méditerranéens au moyen âge" (D.Baloup, D. Bramouillé, B. Doumerc, B. Joudiou)
"Un empereur byzantin au dixième siécle: Nicéphore Phocas. (Schlumberger Gustave)

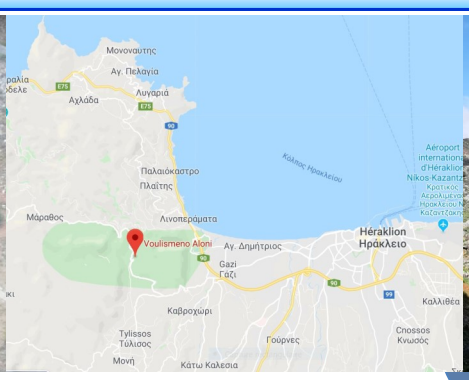
Crète Mediterranéenne

Un peu de Crète .

Voulismeno Aloni

C David

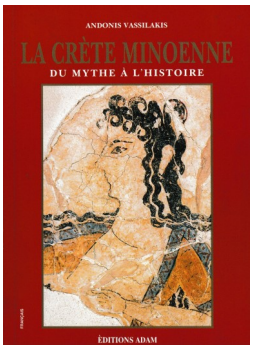




Voulismeno Aloni est un gouffre situé au pied du mont Stroumboulas, sur l'ancienne route nationale, à environ 15 km à l'ouest d'Héraklion. C'est un affaissement du sol de forme circulaire qui mesure 90 mètres de diamètre.
Ses pentes en calcaire sont raides et verticales. Elles atteignent jusqu'à 60 mètres de hauteur.
La descente vers l'intérieur est possible à pied en suivant le sentier proche de la route.
Les géologues pensent qu'il s'agit d'un gouffre formé par la dépression d'une grotte au cours du Pléistocène (époque géologique du Quaternaire marquée par les cycles glaciaires).
C'est un site d'escalade avec une vingtaine de voies possibles .
Voir vidéo sur Youtube : Drone Video / Photography Manos Giakoumakis
https://www.youtube.com/watch?v=ltssqsvoLvA

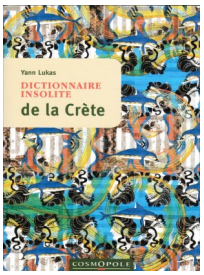
Des livres en Crète et sur la Crète.

La Crète minoenne du mythe à l'histoire. Andonis Vassilakis. Edition Adam ISBN:9789605003449



Les livres sur l'histoire de la Crète ne manquent pas, cependant on est souvent confrontés à un dilemme. On trouve les livres d'archéologues, d'historiens, de chercheurs dont le contenu érudit et ésotérique s'adresse à leurs pairs et n'est pas forcément accessible à tout le monde. On trouve aussi les guides touristiques qui ont une rubrique histoire de la Crète hélas bien souvent trop simplifiée. Le livre d'Andonis Vassilakis *« La Crète minoenne du mythe à l'histoire »* est à mi chemin entre ces deux extrêmes. L'auteur, Andonis Vassilakis est archéologue, auteur de plusieurs ouvrages sur le code de loi de Gortyne, sur Knossos, sur Phaistos et sur la Crète en général…Un sommaire très clair, un contenu accessible et précis , une très belle iconographie en couleur rendent ce livre attrayant et facile d'utilisation. A mettre dans toutes les bibliothèques des amoureux de la Crète. Cependant, à acquérir en Grèce où il est beaucoup plus abordable...

Dictionnaire insolite de la Crète. Yann Lukas. Edition cosmopole. ISBN:9782846601091



La collection dictionnaire insolite aux éditions Cosmopole est riche d'une centaine de pays ou régions, il n'est donc pas étonnant d'y trouver la Crète. L'auteur Yann Lukas a beaucoup écrit sur la Bretagne dont il est originaire mais il considère la Crète comme son pays d'adoption.

De A, comme Aéroport à Z, comme Zeus, sous forme de petits paragraphes à thèmes rangés par ordre alphabétique, on parcourt la Crète, son histoire, ses coutumes, ses hommes célèbres et tout ce qui fait que la Crète n'est pas tout à fait une île comme les autres et mérite qu'on la découvre. Le format réduit du livre 12cm x 17cm et 160 pages permet de l'avoir toujours dans sa poche comme antisèche, on n'est pas à l'abri d'un trou de mémoire.

Περιοδική έκδοση της Ιστορικής, Λαογραφικής και Αρχαιολογικής Εταιρείας Κρήτης ΚΡΗΤΙΚΗ ΕΣΤΙΑ ISSN 1105-5022.

Le périodique de la *Société historique, folklorique et archéologique de Crète de La Canée dont le premier tome a été publié en 1987 est* une publication en grec, excepté quelques extraits en anglais, qui rassemble des articles de spécialistes dans les différents domaines cités.

Le tome 15 ci-contre, de 333 pages, publié en 2018, contient l'article qu'Alexandra Kouroutaki nous a permis de publier en page centrale sur *"La Crète comme source d'inspiration pour les artistes de la "Génération de 1930", mais on y trouve également un texte sur le site de l'antique Polyrrinia ou un autre sur la physionomie historique et archéologique de La Canée et bien d'autres encore.*

Crète terre de rencontres

Activités de l'association.

Comme chaque début d'année le monde associatif fait appel à ses adhérents pour le règlement des cotisations. Merci de leur fidélité à tous ceux qui se sont déjà acquittés de cette mission. Pour ceux qui ne l'ont pas fait, il faut dire que le situation inédite que nous vivons a sans aucun doute noyé leur initiative dans des préoccupations plus terre à terre parfaitement compréhensibles;. Rien n'est perdu!

Ce journal qui vous parvient montre que l'association n'a pas prévu de cesser son activité qui devrait reprendre son cours normal dès que le pays et le monde retrouveront une situation apaisée.

Si vous souhaitez renouveler votre adhésion vous pouvez comme par le passé envoyer votre règlement par chèque au siège de l'association ou ceux qui le souhaitent peuvent faire un virement sur le compte de l'association dont voici les coordonnées ci-contre.

LA BANQUE POSTALE

RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE

Établissement	Guichet	N° de compte	Clé RIB
20041	01012	3810170E033	90

IBAN - Identifiant international de compte
FR11 2004 1010 1238 1017 0E03 390
BIC - Identifiant international de l'établissement
PSSTFRPPSCE
DOMICILIATION :
LA BANQUE POSTALE - CENTRE FINANCIER
45900 LA SOURCE CEDEX 9
TITULAIRE DU COMPTE :

CRETE TERRE DE RENCONTRES
34 RUE DES MARES YVON
91700 STE GENEVIEVE DES BOIS

Compte rendu de l'Assemblée Générale du 11 Janvier 2020

Présents :
Joël CHAZEAU Président
Claire CHAZEAU Trésorière
Jean-Michel FOUQUET Secrétaire
Nicole AMIOT
Dominique et Gérard COURVOISIER
Marie-Thérèse et Christian DAVID
Danièle FOUQUET
Annick LEVEQUE
Gisèle RENARD
Sylvie PAULAIS
Procurations 12
Lieu : Pole Associatif/Maison de Services Publics Claude Rolland 5/7, avenue de Canal à Sainte Geneviève des Bois 91700.
Début de la séance : 14h30

Ordre du jour :
Présentation du rapport moral par Joël CHAZEAU Président
Présentation du rapport financier par Claire CHAZEAU trésorière
Questions diverses
Election des nouveaux membres du Conseil d'Administration
Election du Président et du bureau par le CA

Ouverture de la réunion : Le quorum (1/3 des adhérents) est atteint à savoir 12 personnes présentes et 12 procurations soit au total 24 représentants sur 60 adhérents, l'Assemblée Générale peut statuer normalement.

Rapport Moral

4 réunions de bureau se sont tenues au cours de l'année écoulée. 29 janvier ; 13 avril ; 28 juin ; 5 novembre Chacune fait l'objet d'un compte rendu diffusé aux membres du CA et aux participants.

3 journaux ont été édités (N° 64-65-66). Le 64 en mars, le 65 en juin. Ces deux premiers numéros étaient de 20 pages. Le 66 en décembre comportait 16 pages en raison de la fin de «la Crète l'α à l'ω » qui occupait les 4 pages centrales. Son impression était de ce fait moins coûteuse. (Environ 325€ pour 20 pages et 230 pour 16 pages). Son expédition était accompagnée de la convocation à l'AG.

Chaque édition fait l'objet d'un envoi d'une centaine d'exemplaires pour un tirage à 250 exemplaires. Les exemplaires restants sont distribués sur les salons et autres manifestations.

Des compilations de « la Crète de l'α à l'ω » ont été réalisés à partir des journaux encore disponibles.

De nouvelles poteries grands saladiers et tasses «design» ont été achetées à Margaritès

Participation au Salon des Saveurs les 29 et 30 Avril.11 personnes pour le stand 9 au Gîte « La grange de Mormal ».6 personnes arrivées le 26 au soir. Vendredi matin découverte du stand, à midi tout le monde se retrouve au restaurant « Chez Yannis » à Valenciennes qui nous fournit les produits de la restauration. Stand plus adapté que les autres années notamment pour la restauration. A notre demande un peu moins d'huile et plus de miel avaient été apportés

Herbes : 113 €
Poterie : 775 €
Poteries Margaritès et savon : 489€

La restauration confirme son succès avec 830€ de recettes.. Comme les autres années gros engouement pour l'huile et le miel.

Un regret : Comme l'an passé la soirée des exposants ne favorisait nullement les échanges avec les autres exposants.

Voyage du 4 au 13 juin 10 jours 10 personnes.

L'achat de billets d'avion groupés auprès de Transavia a permis d'obtenir un tarif très intéressant et une gestion très simple, expérience à renouveler si possible. La totalité du programme a pu être réalisée à l'exception du site d'Elefterna inaccessible à cause des intempéries de l'hiver. Aux dires des participants, bonne ambiance, programme varié, guides compétents, rapport qualité-prix correct. Certains auraient souhaité 3 au lieu de 2 hébergements et moins de repas libres. Evènement très intéressant pour les finances de l'association, grâce aux prix des billets d'avion, des tarifs obtenus pour la location des véhicules, formules des repas et prix très intéressants. Tous les participants payent le même prix.

Participation à la Fête des Associations de Saint Geneviève des Bois les 8 et 9 septembre

Participation importante pour l'association, logistique très simple, aucun frais engagé, le stand est offert par la municipalité.

Cette année il n'y avait plus d'huile d'olive à partir de 11heures du matin. Beau succès avec 2000€ de ventes dont 1373€ pour l'association dont 2 adhésions.

Marché de Noël de Vigneux les 7 et 8 Décembre

Deuxième expérience, ambiance sympathique et bon accueil de la part de organisateurs Les ventes se sont montées à 756€, c'est moins que l'an dernier sans aucun doute à cause de l'absence d'huile d'olive. Des contacts ont été pris pour les personnes intéressées pour 2020.

La soirée Crétoise, prévue le 11 octobre, n'a pas pu avoir lieu. Des contacts avaient été pris pour la salle, la sonorisation, la danse, la location de vaisselle, la partie restauration, mais nous n'avons pas trouvé de groupe de musiciens crétois. Le projet peut revoir le jour dans l'avenir.

Projets à court, moyen et plus long terme.

Pour 2020

Reconduction des journaux avec les numéros 67, 68, 69 dans le format de 2019. Les deux premiers journaux de l'année en 20 pages avec cette année en page centrale des articles de Alexandra Kouroutaki qui nous autorise à publier ses textes sur l'influence de la Crète dans la peinture.

Participation au salon des Saveurs et du Tourisme d'Aulnoye dans les mêmes conditions que les autres années.

Suite à des contacts d'Annick Lévêque avec la communauté hellénique du nord, l'association a été sollicitée pour participer au salon du livre de Téteghem Coudekerque dans le Nord, le 3 Mai 2020 dont le thème est « La Grèce et les îles grecques ». L'inscription a été faite.

Participation à la fête des associations de la ville en septembre.

Participation au marché de Noël de Vigneux.

Pour 2021 un voyage dans l'ouest de la Crète.

D'autres projets présentés par des adhérents peuvent être étudiés.

Crete de rencontres

Compte tenu de la situation actuelle, des décisions et initiatives prises le 8 janvier et lors de la réunion de bureau du 13 mars ne sont plus d'actualité. De nouvelles décisions seront prises pour les futures activités quand la situation sera redevenue normale.

Rapport financier

2019			
RECETTES		DEPENSES	
Produits des adhésions :	1 360,00 €	Impression journal	878,80 €
Ventes produits hors salon (fête assos +marché noël +autres)	4 386,00 €	Expédition journaux + courrier	335,69 €
Salon saveurs (restauration+ produits+ gite participation adhérents)	2 299,00 €	Salon saveurs fonctionnement (gîte + tomates + eau +pain + stand + douane + vin)	2 126,00 €
Intérêts livret	69,86 €	Achats huile miel	1 396,00 €
Voyage juin	12 200,00 €	Voyage juin	8 577,50 €
		Achats poteries +savon	507,00 €
		Achats divers (location salle champ de foire +stand Vigneux...)	200,00 €
		Assurance association +site	292,40 €
		Frais de tenue de compte	54,00 €
		Adhésion SIANK	30,00 €
Total recettes	20 314,86 €	Total dépenses	14 397,39 €
Résultat de l'exercice en cours du 01/12/2018 au 01/12/2019		5 917,47 €	

Membres du Conseil d'administration et du bureau

	CA	Bureau	
AMIOT Nicole	Oui	Oui	
BOURRIER Noëlle	Oui		
CHAZEAU Claire	Oui	Oui	Trésorière
CHAZEAU Joël	Oui	Oui	Président
DAVID Christian	Oui	Oui	
FOUQUET Danièle	Oui	Oui	
FOUQUET Jean Michel	Oui	Oui	Secrétaire
JARNEVIC Denise	Oui		
LARZET Bernard	Oui		
LEVEQUE Annick	Oui		
MARCAKIS Yannis	Oui		
PETIT Anne Marie	Oui		
COURVOISIER Dominique	Oui	Oui	
COURVOISIER Gerard	Oui	Oui	

Le stand de Crète terre de rencontres

Le Parc du Gros Bois

Marché de Noël Vigneux

Tout était prêt dans le Parc Municipal du Gros Bois à Vigneux les 7 et 8 décembre 2019 pour le marché de Noël. Heureusement le père Noël était là pour nous rappeler qu'on était en décembre parce que la météo et notamment les températures prêtaient à confusion. Les courageux n'ont pas eu à braver la neige et le froid qui auraient pu apporter un peu de la magie de cette période. En revanche, les parapluies étaient indispensables pour ceux qui souhaitaient dénicher les produits qu'on trouve sur les tables du réveillon ou le cadeau original fait main, bien sûr à un prix défiant toute concurrence.

Pour Crète terre de rencontres cette deuxième expérience fut une belle réussite, les poteries de Margarités, le miel de thym et les vins de la cave Miliarakis, les savons à l'huile d'olive ont séduit les promeneurs dont beaucoup ont regretté l'absence d'huile d'olive .

Merci à la mairie de Vigneux pour son accueil et à tous ceux venus partager ce moment de convivialité qui nous amène à nous poser la question.

Pourquoi pas 2020?

A vos agendas.

Dans l'état actuel des choses difficile de prévoir ce que sera l'agenda des évènements de l'année. Pour l'instant nous ne tenons compte que de ceux qui n'ont pas fait l'objet d'annulation.

03 mai 2020 9éme salon du livre. « LA GRECE ET SES ILES »

Salle Jean Marie Vandenbroucke à Téteghem/ Coudekerque-village de 10 à 18h.

Septembre 2020 Fête des associations à Sainte Geneviève des bois

Quand vous voulez « La Crète, doux berceau d'El Greco » avec A. Kouroutaki et Kosta Kounalis sur: https://www.arte.tv/fr/videos/096238-000-A/la-crete-doux-berceau-d-el-greco/.

« Quand la Crète était vénitienne » sur:

https://www.arte.tv/fr/videos/095927-000-A/quand-la-crete-etait-venitienne/

BULLETIN D'ADHESION ANNUELLE: Date le :.....

Numéro 67

Nom:..... Prénom:.....

Adresse:.....

Localité:..... Code Postal:.....

Mail:..... Téléphone:.....

Les bonnes adresses en France.

Des nouvelles de Crète dans les medias

ΡΑΔΙΟ ΚΡΗΤΗ http://www.e-radio.gr/Radio-Kriti-1015-Heraklion-i124/live

CRETA https://tvcreta.gr/live/

ΚΡΗΤΗTV http://www.cretetv.gr/live-stream/

ZARPA NEWS GR https://www.zarpanews.gr/

ΠΑΤΡΙΣ https://www.patris.gr/category/crete/

Χανιώτικα νέα http://www.haniotika-nea.gr/

Ρέθεμνος https://rethemnosnews.gr/

Les bonnes adresses en Crète.

Adhésion: Individuelle (30 Euros) / Couple (50 Euros) / Étudiant (18 Euros).

(Rayer la mention inutile)

Règlement: chèque

espèces

Libellé à l'ordre de "Crète : terre de rencontres"

Γειά σας: n° 67

Adresser à :Crète terre de rencontres -34, Rue des Mares Yvon-91700 Ste Geneviève des Bois Tel: 01 60 16 91 47

Si vous désirez conserver l'intégrité de votre journal, vous pouvez retrouver ce bulletin d'adhésion sur le site Internet de l'association: www.creteterrederencontres.info